

KI SUR HA LA RI

NE

(KI LOETRY KHASI)

BY

L. HONGSIT, B A



CHILLER

SHILLONG

SHILLONG

SHILLONG

JINGPYNBEIT

Page	Paragraph in Dkhot	I am	Ingbakla	Ingpynbeit
Jings op ha khmut		7	I a pynmih da u jh u nongthoh	I a pynmih da u nongthoh
Lumphrang page 2	1	7	ia jingmut	ai jingmut
4	1	8	donbok	donhok
(V)	4	2	pat shae	pat shaei
(X)	3	1	la ia iohi	la iohi
(XI)	5	6	Orpheus	U Orpheus
(XII)	5	3	Anapaestic	Anapaestic
(XIV)	6	2	Dimeter	Diameter
54	dk 7	4	Dei ma nga	Dei na nga
59	dk 2	2	I hlai	khla
62		7	Kynrud	Kynrut
63	dk 3	5	synfla	ynfla
66	dk 2	1	Kuñ	Tuñ

KI JINGKDEW

PART I

Page

1	I ling Lajong	1
2.	I Mei Jong Nga	2
3	Kum Syntiew	3
4	U Ngap	3
5	U Blei la Ki U Thaw	4
6	Ka Sngi Ka La Mih	5
7	Wahduid Batuid	6
8	U Myrsiang Thngan Soh Grape	6
9	Sha la ka Kam	7
10	Ki Khlur Barit	8
11	Ka Shad Sngewbha	9
12	Ko Niangkongwieng	11
13	U Tiew Dohmaw	11
14	Ki Sur Ka Poetry	12
15	Kynmaw Ho	13
16	U Nongshoh Thaw	15
17	Ki Khun Ka Ri	16
18	Ko Ri Khasi	18
19	U Twid	20

(11)

PART II

1	Kshaid Riat Wanlar	32
2	Ngı Sah Hangne Shipor	33
3	Ha Pneh Ka Mariang	34
4	Khristmas Ka Khot	35
5	U Klew	37
6	Ka Sohlyngngem	39
7	U Tirot Singh	42
8	U Orpheus	45
9	Ka Persephone	47
10	U Bnai	49
11	U Samla Shang Pyrthei	50

PART III

1	Lucy Gray	59
2	Tiew Daphodil	61
3	U Rang Kynrut Kew	62
4	Ka Tharia Wah Dee	63
5	Kı Daphodil	64
6	Kaba Tep Ia U Sir John Moore ha Corunna	65
7	U Ozymandias	66

KA KTIENT LAMPHRANG

U Longshwa jong ngi u la sah ha ka lyngngoh
haba u la kum nguid noh ia la ka thoh ka tar
mynba u jympa ia ka wah Ka dei ka spah
kynti jong u pateng la pateng U sngew dukha
bad u sngewthuh ia la ka jinglong lymbiang
la jong khlem don la ka thoh ka tar Hynrei
kam shym la plie lynti ia u ba un ioh biang ia ka
Dei tad haduh ka spah snem kaba la dep ba ka
Synnia Khnai ka sdang lut Hingta u iohi ia
ka byrngut jong ka step ba ka kynjat shai ban
wan rah pat ia katei ka nongkynti ba la klet

Naduh ba la ioh pat ia ka, la mih ki Ni
ki Ma jong ngi kiba la pynsah ia la ki matti
ha ka thoh ka tar Kane ka pateng jong ngi
ka kitram shibun eh ha ki Ha kine ki khyndiat
snem la nang ia mih bun ki nongthoh kot
Kane khlem artatien, kan nang pynriewspah ia
ka ktien Khasi Namar katba nang paw bun ki
ktien, katta ka nang iar ka pyrkhat pyrdain.

Nga ruh ym da ka jingthimu ban ia ban
tabla, nga la pyrshang ban ia ai kti lang ha kaba
pynroi ia la ka Ktien Kane ka jingpyrshang
ka dei shishi tang u **namthang** Pynban nga
la shlan ban tyrwa ha ki nongpule, namar ki
lok ha kiba nga la pyni ia ka, ki la nang ia ai

mynsiem shuh shuh Hynrei ka jingpynshlur
 kaba bun nga la loh na kine ki rangbah, kiba
 la hapdeng ka jingbunkam ki la **thyngkai por**
khngang ban pule lut ia ine i kitab U Mr F M
 Pugh, M A, uba la pule jed shiah u laif pa u
 laif shidiap pa shidiap na sdang ha kut bad uba
 la ia jingmut shibun ha kaba nang pynbha ia ka
 U Prof R S Lyngdoh, M A, uba la pule lut ia
 ka bad uba la ai shibun eh ka jingpynshlur ba
 ngan nangiaid shapbrang Nga pynpaw hangne
 ka jingsngewngub shibun eh ia ki

Ha kaba leh ia kane, i phngit pa i phngit
 nga la pynlang kat ban snah ban pynlong iwei
 i kitab Don kiba nga la khai na ki symboh
 jingpyrkhat ba thymmai Hynrei kiba bun
 ki dei kiba la sah syllai na ki jingkynmaw ba
 danglung ia ka Mariang Ka dur ka M riang
 ka sah kumjuh, pynban nga loh kumba ka kylla
 Kine ka dei pleng ym ka jingkylla ka Mariang
 hynrei ka dei ka jingkylla kaba wan ha nga
 hi katba nang pajih na ka step ka jingim
 la ki jingpyrkhat ba jai jar baroh la sam dur
 hangne Kumta nga niew ba ka dei kawei na
 ki spah barem doi ia kiba ka paisa kam nud
 ban thied ia ka

Mission Compound Shillong }
 The 5th May 1966 }

S KHONGSIT

Nga la pule bha bad bniah shibun ia kine ki
 SUR HA LA RI ba la thoh da u S Khongsit
 Ka jingai jingmut kaba mih na ka jingsngew une
 u myllung shaphang 'Kaci ka Poetry" ka la
 pynsngew sammut shibun ia, nga` ba kan poi ka
 por ba hab. la shim ia ka Subject "Ka Kren
 Kynthoh" ban dei pule lashai lashisngi ia ka
 ktien khasi kane ka lynnong kam pep ban don
 bynta ha ka jingkdew ia ka jingmaitlynti ia ka
 Poetry Khasi lawei laar, kumba la don ia ka
 jingai jingmut u Sir Phillip Sydney, Dryden
 Sheli y bad bun kiwei kiwei ha ka thoh ka tar
 poetry Phareng

Ha ki jingthoh poetry ba ai naphang
 naphang jong une u Myllung Samla ka la pyn-
 sngewtynnat shibun ia nga ba na ki "per sara"
 ka poetry ba dei ia ki khyrnah khunlung kiba
 dang shu sdang pynkohja ia ki la poi sha kito
 kiba kin sa nang ban taw hi bad tian ja hi da
 lade katba ki nang khie nang san bad nang
 khynraw nang rangbah Ki poetry hi ki long
 kiba bang, thiang bad shyngiam ha la ki bynta
 bynta bad kiba dap shibun da ki jinghikai bad
 jingsneng jingdraw ia ki khynnah ka khynnah
 ba dang lung ha kane ka jingim

Shikyntien shaphang ka jingpynkylla sha ka
 Ktien Khasi ia ki poetry Phareng, nga sngew ban
 ong ba la kim lah ban ai jinghun, jingbang bad
 jingngewtynnat kat ki poetry thawhi, hynrei
 kim bakla kaba ai ia ka jingmut, ba ki poetry
 Phareng ki thew bad ki kit jingmut, kumta ba la
 ka long ka jingpyrshan, kaba eh bad kaba
 shitom shisha, hynrei ki donbok shibun ia ka
 jingloh jinglah na u paid nongprle

Jairaw, Shillong
 13 tarik Iker, 1966 }

FRANK M PUGH

KAEI KA POETRY ?

Ban jubab ia kane ka jingkyli, nga la duriap ban lap ka jingbatai kaba tang shi kyntien bad ka bashai kum ka mationg. Hynrei ngam shem satia ka ban da sngew ia kop

Lehse ngin ong ka poetry ka dei ka phawar Kiwei ki lah ban ong ka dei ka jingrwai Don pat ki ban batai bi ki dei ka jingkyinhai u myllung ha ki ktien ba soh u yisem Pynban kane baroh kim ai satia ka jingbatai kaba hit dei ia ki poetry

Kumba ngim lah ban batai ia ka jingiwbiu u tiw Lapongnai, kumta ruh ngim lah ban batai kaei ka poetry Pynban la ngim lah ban batai ia ka jingiwbiu u tiw Lapongnai, hynrei mano mano ba iw ia u, ki sngewthuh ia ka jingiwbiu jong u Kumta ki long ruh bad ki poetry kiba shisha (nga ong ki poetry kiba shisha namar bun ki dkhoh ia kiba la thoh ha ka rukom poetry, hynrei kim dei Ki long tang ki dkhoh ki bym don ka poetry), ngi sngew ha lade ba ngi mad ia ki lyer barngai jong ka Hynrei ngim lah pat ban batai ha kiwei ia kane

Ka jingsngewtynnad ia ka poetry ka long da kaba ngi pynmlen ban bang ia ka Kam shym don kynrei wat kane ka sap ban bang ia ka ruh Kane ka jingpynmlen ban sngewtynnad ia ka, ka iarap ia ngi ban sngewthuh katto katne (hynrei ym baroh) balei ki don ki

poetry kiba par haduh ki mat bad ki pain haba
 ngi pule ia ki Kiwei pat ki long kiba tyrkhong
 bad ki bym sngew bang satia Kane ka leit
 long namar ki poetry kiba shisha ki don ka
 jadu aiu re kaba maian eh Ngi iohsngew ha la
 de ia kane hyurei ngim lah ban sngewthuh no
 batai balei ka long kumta Ki poetry kiba
 shisha ki pynsngewtynnad ia ngi, ha, katba ngi
 nang pule ia ki, katta ki nang bang Ngi lah
 ban wad bad ban shem ia ka daw balei ka leit
 long kumta Ngin sa lap ia kata katba ngi
 nangiaid sha khmat Ngi lah ban sngewtynnad
 ia ka poetry wat lada ngim tip ia kine ki daw
 ruh, hyurei ngin nang kham sngewbang shuh
 shuh haba ngi tip ia ki

Hato don jingmyntoi ei ei ba ngin sngew-
 tynnad ia ka poetry ? Ka jubab ka long, Don
 Dei ha ka poetry kaba shisha ba ia ki j'ngpyr-
 khat bajylliew bad banylla tam la pynpaw
 Ki poetry kiba shisha ki long ruh kawei na ki
 thymmei bajanai tam jong ka thoh ka tar ha
 kano kano ka jait bynriew

Nga la ong ha kaba sedang ba ka long kaba
 eh ban batai ia ka poetry La katta ruh ngin
 ia peit ia ki katto katne ki dak ki shin kiba paw
 shabar bad kiba pyni ia ka dur ka poetry
 Ngin ia pyrshang ruh khyndiat por ban ngam
 sha ki par bajylliew jong ka bad peit ruh tang
 katto katne ia ki mat bah jong kane ka *subject*
 Ngin ym lah hi ruh ban fiiewtang lut ia ki dah
 ki dong jong ka ha me i kitab i barit. Kumta
 ngin ia peit tang ia ka phang bah

1. **Ki Dkhot** Kaba kynrei eh ba ngi iohi ha ka poetry ka long ba la thoh ia ka ha ki dkhot (*verse*) U myllung bunsien u thoh ia ki poetry ha ki dkhot Hynrei ki don ruh kiba thoh lyinbnep Kane kam mut ba ki dkhot ki dei ki poetry Ki don bun ki jingthoh ba la thoh ha ki dkhot hynrei kiba ym shym dei satia ki poetry Ki dkhot ki long tang ka met, ka poetry ka dei ka mynsiem Ka met khlem ka mynsiem ka long ka met kaba iap Ngin nang iohi bad sagewthuh ia kane katba ngi nang iaid sha khmat

Ia ki dkhot la thoh ha ka rukom kaba iapher na kiwei pat ki jingthoh (*prose*) Ki lain jong ki dkhot ki lyngkot Hynrei ia ka *prose* la thoh lyinbnep naduh khlieh haduh kjat jong ka piej La shu pynbynta ia ki tang ha ki *paragraph* Ki dkhot jong ka poetry, bunsien eh ki bud kumjuh ia ka dkhot kaba nyngkong-la teng teng ka ju don ruh ka jingthoh pynpher ha ki dkhot kiba bud Hynrei dei ka shkor, ym ki khmat kiba lah ban kham pyniapher ia ka dkhot na ka *prose* Haba pule jam ia ka dkhot, ka jingsawa ka pher bak-lybak na ka sur ha ngi pule ia ka *prose* Ia nujor ia kine harum —

- (1) Sha la ka kam dang ngir dang ngab,
Tad ban mih sngi ha ling kim ap ,
Kynthei shynrang samla samhoi
Dang soh umjer ha shen ki poi.

- (2) Dang step phyrngap ki leit sha la ka
kam baroh kynthai shynrang, samla
samhoi Kim ju ap ha ling tad haduh
ban da mih sngi Hynrei dang soh
umjer ha ki phlang ki kynbat ki la poi
ha shen

Kitei ki artylli ki jingthoh ki ia kit jingmut
mar katjuh hi Ha ka jingshisha ki ktien
lajan baroh ki dei ki juh Hynrei haba pule
phin iohsngew ba ka sur jong ki ka iapher bak
lybak. Ka shai, namar kata, ba kaba (1) ka
dei ka dkhot bad kaba (2) ka dei ka *prose*

2 **Ki Rhymes** Ki *rhymes* ki long kito
ki ktien laue kyntien kiba syriem ka jingsawa
haba kynnoh kiba ha kaba kut ki lain Kum
kine—Per bad Lyer, Bok bad Hok, Jaw bad
Paw, bad kiwei kiwei Wat lada ym don ki
rhymes ruh, ki dkhot te ki sah hi ki dkhot
Hynrei ki *rhymes* ki ai artylli ki jingmyntoi—
Kawei ka long ba ki pynsngewtynnad namar ki
pynmih ki sur ha ka rukom jingiwai haba pule
ia ki Kawei pat ki pyniapher ia ka dkhot na
ka *prose*

Ha kane ka bynta u Khasi u long uba pher
na kiwei pat ki jait hynriew Naduh rympei
haduh habar, ka jingrwai phawar ka long hi
shibynta na ka doh ka snam jong u U pahuh
ktien haduh katta ba u lah ban pyniahap *rhymes*
ia ki jingphawar jong u baroh Ia kane phin
iohsngew haba u jop ha ki jingiasiat thong, haba
ioh mrad, haba u lum ia u symbai u rnei hadien

ba la dep ot, haba u rwaí ban tem duitara, ha
 ki jingrwaí lum bad ha ki jingrwaí lap-briew
 Da lade hi nga la iohsogew bun ki jingphawar
 khasi Nga la lap ba kaba pynbang eh bad
 kaba pynshoh jingmut ka long namar ba ki
 nongphawar ki nang ban pynhap *rhymes*

3 **Ki Rhythm** (rithm) Ka *rhythm* ngi lah
 ban ong ba ka long ka jingpoh jingtai ia ki
 ktien Kata ka mut ba ka don ka jingrah bad
 jinghap ryntih ki sur haba pule Kane ka dei
 kawei na ki bynta ba donkam tam ha ka poetry
 katba ngi pule lane sngap ia ka poetry ngin
 iohsogew ba ka don ka jingrah bad jinghap
 ryntih jong ki sur Ka syriem ia ka rukom
 pynhap ia ki sur jong ka kang Ka long ruh
 kum ka jingiaid ki shipai na daw jong kane
 ka long namar u myllung u thoh ia ki poetry
 ha kata ka rukom ba ka jinghap ki jingkyinnoh
 kin iaid ryntih

Haba ngi pule ki don ki ktien lane kyntien
 kiba ngi da kham ban (stress) Don pat kiba
 ngi pyujem Ka *rhythm* ka dei ka sur kaba
 mih na ka jingpynbeit ryntih ia kine ki ar tyli
 ki rukom kyinnoh Pule ia kine ki lain —

Dohnúd/ka dap miár/da jingkmén/te ka shléi/
 Nga sngéw/ba ngan hér/ngam tip/pait shaé/

Haba pule ia kitei ki lain, kyinnoh jam ha
 kito ki kyntien kiba la kynthoh dak tiak tiak
 haneng jong ki

4 **Stanza**. Ha ka Khasi ngim lap ktien da kawei pat, hynrei ngi shu khot hi ka dkhot Ka stanza ka kham thew eh ia ka jingpynbeit ryntih u myllung ia ki dkhot Kata lada ka dkhot (stanza) ka don saw lain bad ki iahap rhymes ka lain kaba nyngkong bad kaba ar, kaba lai bad kaba saw, barobor ki dkhot kiba bud ruh kin long kumjuh hi U myllung u bud ia kane ka jingpynbeit (pattern) kum ha ka dkhot kaba nyngkong

Kitei ki dah ki dong baroh kiba la pyni sha khmat, ki long ki bynta kiba donkam lut ha kaba pynwan dur bad pynbiang ia ki jingdawa ha kaba thoh poetry Hynrei ha lyndet jong kine baroh don sa kiwei pat ki bor barieh bad dei kita kiba lah ban pynlong ia ka poetry ba kan long kaba im Dei kine kiba pynlong ia ka poetry ba kan don ka bor ban ring bad ktah ia ki nongpule haduh ki khyllai ka jingsngew jong ki Ngin jer hangne katto katne na kita ki bor barieh

(a) *Ka Jingrwai da ki Ktien* U myllung u kwah ban phylliew ha ki nongpule haduh ki tyllong ka bor pyrkhath jong ki lyngba ki ktien ba u rwai Lyngba ki ktien ba u rwai u kwah ban iathuh ha kiwei ruh ia kaba ma u hi u mad ha lade U ktik ia ka jingsngew (emotion) jong ki U kwah ban sei madan ia ka jingsngew barngai bad ba maian eh kaba tyrsuh bad pynkhih hapoh jong u Ha kaba leh ia kane u jied da ki ktien kiba sngew myllung bad kiba sawa sngewtynnad. Hynrei kam biang tangba kin

sawa sngewtynnad, ki dei ruh ha kajuh ka por, ban ia kop bad kata ka *subject* kaba u rwaí.

(b) *Ka jingiohi mara* (vision) Ka jingshi-sha kaba ar ka dei ka jingiohi rngai Kane kam mut ba u myllung u shu mutdur ha ka jingmut ba thylli, hynrei u don ka jingiohi kaba pher na kiwei Kane ka dei ka sap kaba la don lypa kaba U Blei U la bsuh ha u U myllung uba khraw u dei u nongiohi U don ka jingiohi kaba jyllhew ia kaba la buhrieh na kiwei Haba u peit ia ka mariang u iohi ym tang da ki khmat kiba ia peit paidbah, hynrei u iohi ha kiwei pat ki dur ruh Dei na kane ka daw kem ba ki poetry kiba shisha ki long kiba im namar la thoh ha ka por ba u myllung u don ha ka jingiohi rngai La saindur ia ki ruh ha kata Hynrei kane ka bor iohi ruh ka wan tang ha ka por ka por Kam ju don lynter bad u Ha ka por ba kane ka wan u myllung u ioh ia ka jingpyrsad mynsiem

(c) *Ka bor ringdur* (Imagery) Kaba lai ka long ka bor ringdur U don kata ka jingtibit ban mutdur ha lade Khnang ban pynpaw ha kiwei ia kane, u thoh ha ki ktien ki ban pynlong doh pynlong snam ha ka jingpyrkhat jong kiwei ruh Kane ka dei kawei na ki sap ba u myllung u ioh U ai bunsien da ka dur kaba u ring na kane ka mariang lane na ka maring ka jingphohsniew jong u U leh ia kane da kaba u jied sumar ban thoh ha ki ktien kiba lah ban pynpaw ia kata

(d) *Ka jingkhah im mynsiem* (emotion) Kane ka kyrsiew ia ka jingmut ba iohthiah Ki

poetry kiba la thoh ha ka por ba loh ia kane ka jingpynkhih im, ki don ka bor kaba ktah ia ki nongpule kumjuh kumba u nongthoh u sngew ha ka por ba u thoh ia ki Haba pule ia kine ki jait poetry ki lah ban ai ka jingkmien, ki lah ruh ban pynjaw ummat, ki lah ruh ban pynrkhie bad ban pynphieng ia ka khlieh jong uba pule Kine ki jingsngew ki long kat kum ki jait *subject* ba u myllung u thoh Hynrei ki lah ban kyrsiew ia ka jingsngew ki nongpule haduh katta dei namar ba u myllung u thoh ia kata ka poetry ha ka por ba u loh ia kata ka jingkhiih im mynsiem Ka long kaba shisha ba ka dohnud ka pasaw ha ka dohnud Lada u myllung u pyrshang ban thoh poetry ha ka por ba kam wan kane ka jingpynkhih im mynsiem, ka poetry jong u kan long kaba tyrkhong

(e) *Ka jingpyrsad mynsiem* (Inspiration)

Ka jingkhiih im mynsiem ka ia laid synrop synrop bad ka jingpyrsad mynsiem Khlem da don ka jingpyrsad mynsiem, wat ki myllung kiba radbah jong ka pyrthei, kim lah ban thoh poetry Tharai u myllung u ong, "Mynta ngan shong khop ngan sdang ban thoh poetry" Lada u leh kumta khlem da wan kane ka jingpyrsad mynsiem, ki poetry (lehse ka kham dei ban ong ki dkhot) ba la thoh ha kata ka por kim dei satia ki poetry Ki nongthoh poetry ki dei ban lai shah ban ap tang haba ka wan kane ka jingpyrsad mynsiem Dei ha kane ka khiep keifi ba vin dei u myllung uba thoh poetry, hynrei dei ka poetry kaba thoh ha ka jingmut u myllung Kaba donkam ia u ban leh ka long

ban shim ia u khulom bad ka kot sada ban buh
jingkynmaw ia kata kaba la thoh ha ka jingmpt
jong u Ki poetry kiba la thoh kum ha kata
ka por ki long kiba soh mynsiem

La katta ruh don ki por ba ka wan kane
ka jingpyrsad mynsiem, pynban um ioh lad ban
thoh Haba ka long kumne ruh kam shym long
lehnohei, namar, ka ju wan biang haba u ia
pyrkhat ia kata Kumta lah ban ong ba kane
ruh ka long hi ka khuin ki jingkynshew ka spah
ka poetry Pule ia kane ka dkhot harum ia
kaba la thoh ha ka por bym don jingpyrsad
mynsiem ei ei

Syntiew ki phuh ba leh ba saw
Kumta ia nga ki pynkynmaw,
Ia ki naduh hyndai kulong
La thaw ha ki dur ba bun rong

Haba phi pule ia katei ka dkhot phi sngew
soh mynsiem ei ei ? Nga ngeit ym don Toi ka
dkhot hi ka biang lut ki *rhymes* bad wat ki
rhythm ruh ki biang Lehse phin ong ba ka
dei ka poetry Hynrei kam dei Ka long ka
dkhot ba khlem soh mynsiem ei ei ruh em
Kumba la ong sha khmat, ka dkhot ka long
tang ka met bad ka poetry ka dei ka mynsiem
Ka met khlem ka mynsiem ka long ka met kaba
iap Kumta katei ka dkhot namar la thoh
khlem don ka jingpyrsad mynsiem ka long ka
dkhot ka bym don ka poetry

Ka jingkylli ka mih, kumno ngin pyniapher ia ka poetry kaba shisha na ki dkhot ki bym dei poetry ? Ha kaba sdang kam long kaba suk ban pyniapher ia kine Hynrei ka lad da kaba ngi lah ban jop ia kane ka jingeh ka long da kaba pule bun ki poetry ia kiba la fiiew ba ki long kiba shisha Kane kan sa ialam hi ba ngin sngewthuh ban pyniapher ia ki poetry kiba shisha na ki dkhot ki bym dei poetry

Ki don kynrei ki briew kiba lah ban sngew thuh bha ia ki *rhymes* bad ki *rhythm* tang da kaba shu sngap Kum kine ki lah ban thoh ki dkhot kiba kat kumba ki *rule* kiba ki poetry ki dawa Hynrei kin ym lah ban pynmih ki poetry kiba shisha lada kim dei kiba la kha ban long ki myllung (Poet), kam pher wat la ki pyrshang katno katno ruh U myllung u dei u briew uba la don lypa ka sap kaba u Blei u la pynkhamti ha u

KI FOOT BAD KI METRE

Na kaei kaba ngi la ia iohi shakhmat, lehse ka la iarap shuh shuh ban kham peiphang shaphang ka poetry Mynta ngin ia khmih sa katto katne ia ki tnat ki shkor jong kane ka *subject* Kita ki long ia ki *Foot* bad ki *Metre* U myllung u buh ryntih ia ki poetry ha ki *metre* U leh kumne namar lyngba kane ka jingpynbeit u lah ban wan rah ha ka jingmut ki nongpule ia kaei kaba u mut, la kata ka jingrwai ka long kaba sngewsih lane kaba kmen Lyngba ki *metre* u lah ban pynpaw shibun ia kane.

Ngila ong shakhmat ba kaba donkam eh
 ha ka poetry ka dei ka *rhythm* Ngila ong ruh
 ba ka *rhythm* ka dei ka jingrah bad jinghap
 ryntih ka jingsawa kaba sngew kumba tuid ki
 ktien haba pule ia ka poetry. Kane ka leit don,
 namar, haba kren lane pule ki don ki kyntien
 kiba ngi kham ban lane kynnoh jam Lada
 phin peit ha ka dictionary, phin iohi ba ki da
 pyni hangno dei ban da ban (stress) ia ki jing-
 kynnoh Kum kine Happy, Behold Ha ka
 Khasi ngim da don ki *rule* kiba thikna ia kane
 La katta ruh haba kren don ki kyntien kiba
 ngi da ban bha Haba thoh ruh ngi pynbeit
 ha kata ka rukom ba kiba pule kin tip hangno
 dei ban da ban bha Kum kine ki kyntien
 harum — Kynrei, Khuslai Kordit, Akher bad
 kiwei kiwei

Haba ngi thoh ba ka *prose* ngim da saha
 eh hangno kine ki jingrah bad jinghap jong ki
 sur ki don Hynrei ha ka poetry u myllung
 u da phikir bha ban pynbeit ba kin hap ryntih
 Shim kine ki lain na kawei na ki dkhoh na
 "Orpheus"

Hynrei kyndit ka por ka por
 Jingim jong ka kysan ka tlor

Ha kitei ki lain dei ban kynnoh jam ha ki
 jingkynnoh kiba ar Kata ha kito ki kyntien
 kiba ia buh dash pynieng haneng jong ki Dei
 kane ka jingkieu bad jinghap ryntih ki sur
 kynnoh ba ngi ioh ia ka *rhythm*. Dei kane
 ruh ka jingpynbynta ia ki *rhythm* ba ngi ioh

ia k1 Metre bad ba ngi tip ruh katno foot ka
lain ka don Ng1 ioh ia kane da kaba pynbynta
ia k1 *rhythm* sh1 sh1 kynhun lane shihud

Ban tip pat ia k1 *feet* ngi pynbynta da k1
lain pynieng sh1 hud shihud Kawei kawei ka
hud ka dei ka *foot* Ka *rule* ka long ba kawei
ka *foot* kam dei ban duna ia ka ar bad palat
ia ka lai kynnoh Ngin ia peit kine k1 lain k1
don katno *foot*

(1) Hynréi/kyndit/ka poi/ka por/

(11) Dohnud/ka dap miar/da jingkmén/te ka shléi/

Kitei baroh artylli k1 lain k1 don saw *foot*
K1 jait foot jong k1 pat k1 iapher Ngin
sngewthuh ia kine k1 jait foot ha ka jingbatai
kaba dei ia k1

Ka lain kaba (1) ka dei ka *Iambic Penta-*
metre Ka lain kaba (11) pat ka dei ka
Anapaestic Tetrameter Lait na ka foot kaba
nyngkong jong kane ka lain, baroh lai kiba
bud k1 dei k1 *anapaestic foot*

Haba ngi thew ia k1 lain ha ka poetry, ngi
khot da kine k1 kyrteng harum kat kum k1 jait
foot ba ka lain ka don

- 1 Ka lain kaba don 1 ft ngi khot *Monometer*
- 2 Ka lain kaba don 2 ft ngi khot *Diameter*
- 3 Ka lain kaba don 3 ft ngi khot *Trimeter*
- 4 Ka lain kaba don 4 ft ngi khot *Tetrameter*
- 5 Ka lain kaba don 5 ft ngi khot *Pentametre*

- 6 Ka lain kaba don 6 ft ngi khot *Hexameter*
 7 Ka lain kaba don 7 ft ngi khot *Heptameter*
 8 Ka laia kaba don 8 ft ngi khot *Octameter*

Ki lain jong ki poetry kiba palat ia ka san
 lane hynriew *foot* kim don kynrei Kiba bun
 hi ki don hapoh hynriew *foot*

Mynta ngin ia peit sa ia ki jaid *foot* bad
metre ba iapher Kiba kongsan eh ki don saw
 jait bad kita ki long kumne —

(a) *Iambic* Ka *Iambic* ka dei ka jait food
 kaba don ar kynnoh Haba pule ia kane ngi
 ban (kynnoh jam) ha ka jingkyynnoh (syllable)
 kaba hadien Kum kane Akhér Ban kham
 shai to ngin shim kawei ka lain

Hynrei/kyndit/ka poi/ka por/

Katei ka lain ka don saw *foot* Ha kawei
 pa kawei ka *foot* ngi kynnoh jam ha ka jing
 kynnoh (syllable) kaba hadien Ia kane ka lain
 ngi khot ka *Iambic Tetrameter*

(b) *Trochee* Ka *trochee* ka dei ka jait
foot kaba don ar kynnoh Ha ka *trochee* ngi
 ban ha ka jingkyynnoh kaba nyngkong Shim
 kum kane ka lain

Khublei/khublei/ho ia/bároh/

Katei ka lain ka don saw *foot* Ia kane ka
 lain ngi khot *Trochaic Tetrameter*

(c) *Anapaest* Ha kane ka jait foot don
lai kynnoh Haba pule ia kane ka jait foot ngi
kynnoh jam ha ka jingkyynnoh kaba lai Shim
kum kane ka lain

Ha ki lum/bad ki them/

Kane ka lain ka don ar foot Ia katei ka
lain ngi khot ka *Anapaestic Dimeter*

(d) *Dactyl* Kawei pat ka jait foot ka dei
ka Dactyl Kane ka foot ka don lai kynnoh
Hangne dei ban kynnoh jam ha ka jingkyynnoh
kaba nyngkong

Bároh ki/khynnah rit/

Katei ka lain ruh ka don ai foot Ia kane
ngi khot ka *Dactylic Dimeter*

Nalor kitei ki don ki jait foot kiba ki
myllung kum da pyndonkam kynrei eh ia ki
Kine ki long —

(1) **Ka Spondee** Ka spondee ka dei ka
jait foot kaba don ar kynnoh Ha kane ngi da
ban (kynnoh jam) ha baroh ar kynnoh

'Tréi tréi/katba/dang shait/dang khlain/

(2) *Ka Phyrhic* (Pirik) Kane ruh ka don
ar kynnoh Ha kane ka jait foot ngi kynnoh
jem (mian mian) ha baroh ar kynnoh

U Blei/u tréi/ha ka/rukum/kaba/phylla/

Ki don nalor kine kiba ki pyndonkam tang
teng teng eh Ia kine phin sa nang loh jing-
batai katba phi nang laid ha ka jingpule



PART I

I IING LAJONG

Ko ung jong nga
Nga iet nylla,
Shisnieh pyrthei
Yn lap ha ei

N'u slap ka lyer
Ia nga phi da,
N'u khla u thlen
Nongshun nongpen

Naduh dang bleit
I'u Blei ban iet,
Nga nang nyngkong
Na iing lajong.

Ha ung la duk
Mynsiem ka suk,
Ba jingiet Blei
Ka lai kyrsei

Shi snieh pyrthei
Yn lap ha ei,
Kum iing lajong
Ba suk ban shong

I MEI JONG NGA

Ko mei ba iet jong nga
 Ko mei ba pun ba kha,
 Ia nga baroh shi rta
 Phi theh jingiet nylla

Jingiet jong phi ba kor,
 Ym don ban ia nujor,
 Hapdeng ka kmen ne suk,
 Kumjuh la thngan ne duk

Haba jia ba nga pang
 Ban thiah te phim ju nang,
 Jingkoit ba ngan ioh pat
 Phi sumar mei kynrad

Kum phi ju lap ha ei
 Ban wad shi snieh pyrthei ,
 Lada ia phi nga klet
 U Blei na nga un phet

Na nga phi khmih lynti
 Tang ba ngan leh tipsngi ,
 Phi iet ia nga la biang
 Ngam lah ban siew kyliang

KUM SYNTIEW.

Haba nga iaid ha kper,
 Jai jai ka beh ka lyer,
 Syntiew ba bun ki rong,
 Jingitynnad ki phong

Na phi iwbih ka her
 Kylleng ka rong ka lyer,
 Kylleng ki them ki at
 Bad halor lum pyngngad

Nga kwah kum phi ban long,
 Jingkhuid kum phi ban phong,
 Jingiwbih ruh ban ai
 Haba trei ne lehka

Nga kwah kum phi ban long
 Jingitynnad ban phong,
 Kum phi ruh ban pynpaw
 Burom U Blei Nongthaw

U NGAP

Dang step mynba umjer
 Ha syntiew ki dangsah,
 Hir hir beh ka lyer,
 Ha ki lum ba kynjah

Wong u her u ngap
 Na u syntiew u kjit,
 Tad haduh ban da dap
 Ha ki pla ki barit

Thiaw nangta u phai
 Sha ryngngi ne dymmiew ,
 Bad ki sner ki phyrnai
 Katba sha jrong u kiew

Peit katno itynnad
 Ka pyrthet ka mariang,
 Bad u ngap ba u wad
 Ia ki um kiba thiang

Sha la ksing ba sha jngai
 Ha ki maw bad sympa
 Nga iohsngew u lai rwa
 Ha jingtrei u sngewbha

U BLEI IA KI U THAW

Ka lyer ka beh hir hir,
 Ka um ka tuid hin hin,
 Ka sngi u bnei ki shai
 Lem bad ki khlur phyrnai.

U kra i u kba u phan
 Ki soh ki pai ki san,
 Syntiew ha lum ha kper,
 Ki synreit ki umjer

Ka miaw ka pah ngiaw ngiaw
 U ksew hew hew u wiar ,
 Jingri ba iong ba lieh
 Ha lum kylleng ki krih

Ki mrad ki don ha khlaw,
 U briew ha shnong ha thaw
 Kine barit bad khraw,
 U Blei ia ki u thaw.

KA SNGI KA LA MIH

Ka sngi ka la mih
Na ki lum ba sha jngai ,
U syiar u la kynih
Ki sim ki ia rwai

Jingri ki ia krih
Halor lum ban wad bam,
Ki briew ki la mih
Ban sdang la ki kam

U ngap sngap u rwai
Ha ki syntiew bun rong ,
Sha la ksing ba sha jngai
Ka um u leit rong

Khynnah ki risa
Ba ka bneng ka la rang ;
Ha lum ha lyngkha
Tang jingkmén suda

Sha jrong kham sha jrong
Peit ka sngi ka nang kiew,
Ka suit la ki rong
Ha ki dieng bad syntiew

Ka sngi ka la sep
La keifi ki jingrwai ,
Sha ki skum bad ki trep
Baroh ki leit phai

WAH DUID BATUID.

Ko wah barit basngur bakhuid,
Naduh hyndai phi tuid sa tuid ,
Bunsien ia phi nga ju wan peit
Shar shar phi tuid shano phi leit

Haba nga leit lynti ryngkhiang
Ka sngi ka shoh ka lap ka shiang,
Nga tang shu dih na phi nga tngen
Jingsliang ka jah mynsiem ka kmen

Haba shit eh ka theh ka syep
Ka met ka thait ka shoh ka lyhep ,
Na phi nga sum, ka met ka jem
Sha rngai ka her ka thait ka jrem

Ko wah ba ia tuid barobor
Naduh mynnor haduh lanor
Katba ka sngi u bnai kim jah
Ma phi hangne phin ia tuid sah

U MYRSIANG THNGAN SOH GRAPE

Shisien u myrsiang u ia id kai
Na shnong na thaw kham jngai,
U shang makia ka khlaw ka btap
U soh grape u leit lap.

U khmied u jawdud waw i bang
 Ngan bam pynum ryndang ,
 Katta ka thngan ngan bam syrtok ,
 U sied u hap de ptok

U ieng nangta sa shisien pat
 U hap kumba lympat,
 Ka skhep la jnang sngew kum ban iam
 Katto ngan thungtasam

U phet nangta ym tip shano
 "Ngan nai kum ia uto"
 Sha khlaw u jah artat u jlew,
 "Kia huwa pleng uba jew"

SHA LA KA KAM

U dkhiew barit bym i myllai
 Ha la i bor batlot,
 Lada phi lap hangne hangtai
 Phi i u trei minot

U ngap u sai ha ki syntiew
 Nangta ban lum jingbam ,
 Sha lum sha ryngngi ne dymmiew,
 Kumne sha la ka kam

U briew ba shong ha sla pyrtnei
 Ka sap ha u la sam ,
 La dei ha Eden ne hawei
 Un trei ia la ka kam

Khlem da trei hi ban shu loh ei
 Jingim kam ju syrtok ,
 Mano mano ba long kumtei
 U dei u riew sniew bok

Naduh hyndaı haduh mynta
 Ka Hok ka ıai pyrta—
 “Shikhem ka ja ba men loh taw
 Ka syep me dei ban jaw”

KI KHLUR BARIT.

Hajar hajar ki khlur
 Tang shu ıongreiñ ki mih ,
 Haba suın bneng ka sngur
 Ha khmih khrik khrik ki kbih

Pyrtheı ka ıong synñia
 Ka tap ka jingdum ngaiñ,
 Kumno kan long lada
 Ma phi phim ıai tyngshaiñ.

H u mawsiang bneng ba ıong
 Kylleng ki khlur ki phriang,
 Kum sharak rit phi long
 Ban ai jingshai ba biang

Shwa ban riew ka tyngab
 Ngam tip shano phi jah,
 ıa nga phim lah ban ap
 Haduh ngan da khie thiah.

Ha ri Khasi kylleng
 K1 khynnah rit k1 shong,
 Kum khlur ha sahit bneng
 Ki phriang ha man ka shnong

Baroh k1 khynnah rit,
 Kumba k1 khlur k1 long,
 Ba phyrnai ha sahit,
 Ma phi ha man k1 dong

Ma phi ruh kum k1 khlur
 La jingshai to lai ai,
 Katba jingdum nang jur
 Katta phin kham phyrnai

KA SHAD SNGEWBHA

Hyndai ha ri k1 puriskam
 K1 mrad k1 wad burom wad nain
 Ban proh jabiang, ban dup khiab krat
 L'ong teng k1 mih ha rong ban shad

Ka dkhoh ka shad lyngngoh jylheb
 U tem kynshaw pat u 'niangkhiad ,
 Ka tangmuri u shakyllia
 Padiah u r'sang na tnat tyrthia

U paid byllien k1 mrad bym kai
 Pyllun ba wan na jan na jngai ,
 Naduh u rit haduh u khraw
 Tengkhut ban mih ha rong ha taw

Napdeng ki paid byllien ba wan
 Uba iap ang tam dei u dkhan
 Liak u iohi ka dkhoh bashad
 U rkhe mih bad ummut ummat

Nangta ki khmat jong u ki rit
 Ha ung kin ong kumno lasyt ,
 Ka lok ki khun ki rkhe pahuh
 Pynban maki ruh long kumjuh

U kui u dei u rang kynsai
 U rang kieng wait kieng stieh bym kai,
 Haba u mih ban shad mastieh
 Khlek khlek ka wait kum ka lelieh

U khun ka sun dei u pyrthat
 Ka wait um don u kwah ban shad,
 I'u kui u ong ia ai kyliang
 Tang dep mastieh ngan pynphai biang

U rang kieng stieh u liet de lor
 "Nga ruh ngan shad shim tang shipor "
 Bira ka shad ha u pyrthat
 Traiñ raiñ u tied u her artat

Naduh kata u kui ki ong
 Man ba u sam u leit lynnong
 Man la ka sngi u lai ter mot
 Sha bneng ban kot u lai minot

KO ÑIANGKONGWIENG.

Nawei shawei ha tnat ki dieng,
Pha her pha rwai ko ñiangkongwieng ;
Ki sur babang nga sngew phylla
Pha dei tang shynrong dewbyrtha

Haba nga poi sha khlaw kynjah
Ko ñiangkongwieng hangta pha pah ,
Kumne kylleng ki khlaw ki btap
Katba pha rwai mano basngap

Ne pha shu rwai ki sur babang
Bai kiwei ban ia pynshoh lang
Ka sngi synrai bakhuid phyrnai
Mariang ka dap miar da jingrwai

Kumno pha lab ban rwai lynter
La shit la khriat h'u slap ka lyer,
Na sdang ha kut pha suk kynjai
Jingim ba dap tang da ka rwai

U TIEW DOHMAW

Sha jngai na shnong sha ri dymmiew,
Sha thaiñ bym kham iuh kjat ki briew
Hapob ki khlaw ki dieng baiar
Hangta me shong me im jar jar

Kjat sngi bajem balung hangta,
Ki pei pongba napdeng ki sla ,
Ka 'khohlasam mynsngi ka pah
Ka dei ka them ka khlaw kynjah

Ki dieng piam star kim pat shym ngat
 Ki jyrmi star kim pat shym rat ,
 Lamet, tyrkhang ruh bad ka tla
 Ka kshap jong ki naduh hynda

Wat la hapoh lasew me shong
 Kyrting ka par kylleng ki shnong ,
 Kumta ka nam kein kan ia long
 Katba me sah khlem kylla rong

Na kiwei ki syntiew me pher
 Kiba nga thung sawdong ka kper,
 Ban lap ia me nga dei ban sam
 Shapoh lawbah ba shong sangam

Katba nga peit shaiñ ha ki sla,
 Hangta nga lap ka jingphylla
 Ka maia barieh me pynpaw
 Jingstad bad jingieit u Nongthaw

KI SUR KA POETRY

Ka dei ka por janmiet
 U bnai u kiewthiah syiar,
 Ha lyhuh ha dieng lympied
 Ka kiewthiah ka 'yiarkhiar

Ki sim kim kieh kim rwa
 Ba ka sngi ka la sep,
 Ki briew b'la thait ki phai
 Na jingtiei sha la trep

Hangta jngai na la ung
 Sha ki lum nga iaid kai,
 Nga iohi ba ki dieng
 Ki la iohthiah lyngngai

Ha ka lyer ruh nga sngap
 Ia ki sur ka poetry
 Ha ki khlaw ha ki btap
 Ha ki lum jong ka ri

Ha ki lum bad ki them
 Nga iohsngew man ka sngi,
 Pynban ngam lah kem
 Ia ki sur ka poetry

La nga wad ruh kylleng
 Ha pyntha jong ka ri
 Ynda thait nga shem pleug
 Ka thymmei na nga hi

KYNMAW HO

Ia phi kumne nga lum nga lang
 Lyngwiar ka dpei kynthai shynrang,
 Pynshah ki shkor khun bad pyrsa,
 Ngan sneng ngan kraw ia phi mynta.

To ngeit jingsneng i mei i pa
 Ha pyrtnei hi phin dup shem bha ,
 Hei shipara shi-ling shi-sem
 Ka khia ka shon da ia peit lem

Panah pasan, niakha meikha
 Burom kynmaw wat ju bakla,
 Meinah meisan maher marit
 Ine itai iabeh iakit.

Marjan marpa, ki lok ki jor,
 Iabeh iatap, kren donakor,
 Baduk basuk wat ju ibein
 Kum ia kita phin lehbha kein

Shem pap kiwei wat ju kynkok
 Da lei lei ruh ym ju poi hok
 Wat la ia phi kita ki shun
 Kata ka khep ba phin leh sbun

Haba wan hap shitom jynjar
 Wat ju kho kho to long jar jar,
 Baroh hangne dei ban mad lang
 Jingsuk jingkmén, shitom bad pang

Trei smat ia la ki kam ki jam
 Mynmiet myustep ban ym duh bam ,
 Phin ioh putet ki jain ki nep
 Baroh ba trei da la umsyep

Jingnang jingstad khlem ka akor
 Kynmaw jingim kam ju shongdor
 To deng ia ki lang baroh ar
 Lynter ki sngi ha ling habar

Haba phi mih pyrthei baiar
 To ri jingim wat iaid lyngkar,
 Pyrthei kam lah ban thab baiong
 Haba phi im da kynmaw mrong.

Kynmaw baroh to kynmaw kein
 Jingsneng jingdraw wat ju ibein,
 Kamai ka hok te ha pyrthei
 Mynsiem phin suk haduh lawei

U NONGSHOH THAW,

Hajan nongrit ha nongkyndong
 U dii ki um babang,
 U nongshohthaw, sala u spong
 Ka khmat ka saw kyrang

Katba kumne te u shohthaw
 Ki kti ki heh ki khlañ,
 Na shyllangmat ka syep bajaw
 U niad da kti bakhañ

Katba u saindur ia ki nar
 Artat u trei ia rwaí,
 Ki phlah basaw ki pashait shar,
 Ki lip na u kham jngai

“U mobkhiew puh stong te nga thaw
 Ba phyrnai bad banep,
 Kin puh kin shoi ha ka dew saw
 Kumta kan long ka rep”

“Wait pam bad wait lyngngun dap rah
 Bad ki sdi ki banep,
 Kin khet kin ngor ia ki dieng bah
 Ha 'lawbah ruh kin rep”

“Ki 'namphiang kin thung h'u risaw
 Ban siat i'u khla ka dngiem,
 Kumne kan long ka kpong ka ksaw
 Ka skei ka khiat kin hem”.

“Waitlam bad u sum ha itriem
 Kin rah sha madan thma,
 Haba ka khie ka thma ka ktien
 Ia la ka Ri kin da”

“U 'nam biria kin loh phawar,
 Ha it ha kyntong lum ,
 Kin shad kin korkoh shar shi shar
 U 'namtam ha u skum”

Nongrep, nongiasiat bad riwethma
 Kumne ki kynhoi lang,
 “Hora ko nongshohthaw Hora
 To im shongprah shongshang”

Kumne shirta u im khiah krat
 U suk u im palei,
 Na shyllangmat ka syep u fiad
 Da la ki kti u trei

KI KHUN KA RI

Ha them ha it ha ki kyntong
 Ki khun ka Ri kylleng ki shong,
 Ki pun shyngiar umtong umdih,
 Nangta ban rep kylleng ki kreh

Sha la ka kam dang ngir dang ngap,
 Tad ban mih sngi ha ung kim ap ,
 Shynrang kynthai samla samhoi
 Dang soh umjer ha shen ki poi

Sha ling dangshai na la jingtrei
 Kim iaid kuman kim iaid marwei,
 Ki siaw ki rwai iaid suki jai
 Ki im palei ki suk kynjai

Ha shnong ha thaw ki beh ki rap
 Ban da iawer kim ju da ap,
 Kim nang kren siar kim tip lorni
 Ki kren da thew i'u kpa i'u kñi

Kumba ki long kumta ka maiñ
 Ban kren ka hok kim ju lehraiñ ,
 U Bsein u Khla ba shong 'lawbah
 Ki lip ñuhmat ban peit pyrshah

Lyngwiar ka ding barhem basyaid,
 U myllung ki rkhe shaid shi shaid
 Nangta ki lum khun, bad pyrsa,
 Ki sneng ki kraw h'u saimuka

Ban ring ka dur u briew bakhraw
 Ki jer shaphang u 'Tiew Dohmaw,
 Ia khun samla ha ling ha sem
 Ki kren shaphang ka Sohlyngngem

Ban trei lynter kim ju khein bha,
 Tymmen khynnah lane samla,
 Ki don ka por leit lum leit wah
 Jingim ban soi tymmen shongprah.

Haba ki mih ha lypung shad
 Hangne kein ki pyni artat ,
 Symphiah syrpal, ka waitlam thma
 Kynthei khynnah maki kin da

Haba arhang ki ia siat thong
 Kawei bad kawei pat ka shnong,
 Ki sei ki sur ki 'tien phawar
 Kham bang ia Iliad u Homer

Sha phi nga peit ko khun ka Ri
 Ha khmat pyrthei to nang sakhi,
 Ka hok ka sot to bah to thum
 Wat la kin wan ki sngi badum

KO RI KHASI

Napdeng rithor bathang ka sngi,
 Kynjai ki mih ki lum Khasi ,
 Sharum ka siang ka thor Surma
 Shaneng ka thiah ka them Brama

Ki lum ki them bapyngngad kdier
 Ba bthei ki um ban pun shyngiar,
 Ki Panora bathiah lyngngai
 Sawdong ki paw kat sha ba phai

Ki khlaw barben baiiong synñia,
 Ki kdup hapoh i u maw sawa ,
 Arihang ki lum ryngngi dymmiew
 Ka sngi bashat ki kah syrngiew

Ha lum bajrong ki phlang bani,
 Kyrhai ban bam ki blang masi
 Nadeh nangne kein ka klier um
 Ki wahrupa ki sdang tyllun

Kairiang kaitor ha khlaw ki rwa,
 Ha ki syntiew u ngap u lwa,
 Ki 'niangsohphoh bad ki 'niangsa
 Ki boi h'u sning ha por Synrai

Ki kshaid rymphum khmih ki ryngkoh
 Nalor ki riat rympha ki noh ,
 Bad tlang bad lyiur, pyrem synrai
 Ki kshaid bakmen lynter ki rwa

Ki lum ba beh ki 'erpyngngad,
 Ki um basngur ruh kim ju rngat ,
 U slap ka lyer kim ju bakla
 La ki samoi ban shim bynta

Lynter ki pyndem ka Riwar,
 Mihngi sepngi lut baroh phar ,
 Ka shuonng tynrai u soh u pai
 Ba dap kyirhai naduh hyndai

Ha lum u khie lapeh u phan
 U kba u kra bad u raishan,
 Ki iing sop pring badung ka tdem
 Kumba kin khein d'u riewhadem

Ha ki padun jong ka Ri Bhoi
 Kat sha ha leit kat sha ba poi,
 La ha lyungkha ha khlaw ha btap
 Ka dei ka Ri ka dud ka ngap

Ki spah barieh ka mei ramew
 La tep ia ki hapoh khyndew,
 Ki laiphew jait ba-kor bapher,
 Ki laiphew skit bym lah ban jer

Kane ka Ri ba itynnad,
 Hapneh jong pha jingkmén nga wad ,
 Ko Lum baieit Ko Ri Khasi
 Pha dei ka Ri baieit jong ngi

U TWID

I (*U leit ap masi*)

U Twid u dei uta u briew
 Ba khlem ki khun ki ksiew,
 U don ka mem ba kat u knup
 Ma u pat kat u sup

Bunsien ha phyllaw ki iaid kai
 Bad ki iaid suki jai,
 Kumne haba ki iaid maki
 Kum shijur ki hati

Shikynhun bah u don masi
 Bad u leit thoin ia ki,
 Hynrei sha lum ban leit shara
 U ong, "Nga te ngan nai"

Namar ia u tang woh u phlang
 U la kylla lyndang,
 Ba un ieng biang nangta ban khie
 Saw ngut kin ia khyllie

Kumta ban ap ia ki masi
 U wad ban buh shakri,
 U lap i briew ba kham khyllah
 I dei i khar achlah

Kumne lynter i khar sohlah
 Sha lum ia ki i fiah,
 Shisien i pang kumta ia ki
 U Twid u leit fiah hi

U Twid bunsien u kham klet shen
 Artat la kham tymmen,
 Ki tiar lajong haba u buh
 Ia ki um kynmaw shuh

Haba u leit ban ap masi
 U phong tupia da sngi ,
 Nalor nangta sa u diengduh
 Uba jrong hynriew pruh

Katba kumne u fiah masi
 U loit u sai juti,
 U dem kynsan u mut ban teh
 Tupia na khlieh ka theh

U Twid u shim u tam kloī lan
 Masi ka don hajan,
 Markumta hi ha reng masi
 U wah tupia da sngi

Sha khmat ka masi la phet jngai
 U pat la ka teh ksai ,
 Ynda u dep phin i biria
 U wad la ka tupia

Kat kiba i ki rkhe iap ang
 Khynnah ki pyrta lang,
 "Peit peit masi ka phong tupia
 Ba ai u men biria

Tupia la poi sha sem 'masi
 U dang shíteng lynti,
 Ka mem bapli thret ka kyndít
 La jia siu i'u Twid

Ka shim nangta ka rah sha ling,
 Ka khleh jong ka ka phieng ,
 Lehse ia u, u khla u bam
 Toi ym iohi dak snam

"Ngan leit wad hi katba ka long",
 U Twid markumta ngong ,
 "Ho kmie u ong tupia la jah
 Ngam tip mano ba rah"

Ka mem ka rkhe iap ler iap ang
 Ka daw toi kam shemphang ,
 Balei ka rkhe u sngew lyngngoh
 Kumta u leit thiah noh

II (*Dangstep*)

Ka mem ka ong, "khie thung syntiew
 Katba nga shet nga tiew ,
 Ngan shet ka ja ka doh babang
 Ngin dup ioh ia bam lang '

U Twid u shim la u mohkhiew
 Sha kper ban thung syntiew ,
 Katba u trei u siaw u rwai
 Ba beh i 'er synrai

Na sem u wad symbai ban thung
 Da u piat shikhohdung,
 Ka buh ka lok hangta ia ki
 Ka mut ban dup thad-sngi.

U tih, u puh khyndew u shoi,
 U pynstet ban dep kloï,
 Kawei ka nur u thung baroh
 U piat baroh shikhoh

Dep trei kumne ha iing u rung
 "Baroh nga la dep thung,
 Symbai syntiew nga thung shikhoh",
 Ka mem ka peit lyngngoh

Haba ka kylli bniah ia u
 Ki jait syntiew aiu,
 "Dei ki syntiew kyntangberi
 Ba phi phah thung ma phi"

"Me thung d'u piat ko men lyndum
 Ia ki khie pat leit lum",
 Kau lah kumno bapli ka mem
 Ia u ka shu iam rem

Khlem kylliang ktien ei ei um ong
 Ki piat u hap leit kblong,
 Ynda u dep ka trei saja
 Kin sa loh iabam ja

III (*Jah ka utkhmat*)

U Twid bunsien la ka fitkhmat
 Kylleng ha iing u wad,
 Ka lok ka ong "phin ym bakla
 Da buh tang shi jaka"

Tang shi jaka ngan kynmaw mrong
 Ha lado hi u ong,
 Hapoh nuja ha soh-khohwah
 Hangta te kan ym jah

Te sbok u thep khlem pynsalia,
 Ngin peit aiu kan jia ,
 Dap shikynta u kwah pule
 Ki ut shano kumne

La lut ki kamra ba u wad
 Ki drol ruh u khura,
 La lko hi pom ka ung ka sem
 Lehnohei ba um shem

Ka lok na iew ka wan phai shen
 Ia u ka la byrthen,
 La katta ruh ka iarap wad
 Ym shem la lut ki lad

U Twid u leit sh'u editor
 Ban pynbna kot khubor,
 "Jar kiba loh iitkhmat jong nga
 Ngan ai sanphew tyngka"

Sha ophis editor khrad khrad
 "Phi kwah aiu parad ?"
 U Twid u ong, ' sngewbha pynbna
 Ba jah iitkhmat jong nga"

U editor u ai jubab
 "Ngi klo! eh ban iarap,
 To thoh hangne h'i kot sada
 Kyntien ba phin pynbna"

Liak u kynmaw hapoh muja
 Itkhmat u la buh bha ,
 U sei nangta ha shkor u woh
 Nangta u sdang ban thoh

“Sa thoh kumne ha kot khubor
 Ki ktien badonakor”,
 “Jar kiba ioh itkhmat jong nga
 Buskit sanphew tyngka”

U editor te kumba ktik
 Haba u peit i'u Twid,
 U thoh dem diap umpoi pyrkhat
 Ba u la deng itkhmat

“Na khmut jong phi nga ioh itkhmat
 Dei ka jong phi parad ?
 Lada ka dei, sanphew tyngka ,
 Ka buskit ai ha nga”

U Twid katno u sngewtynnad
 B'la shem pat ka itkhmat,
 Sanphew tyngka u sei de lor
 U ai h u editor

Bak bak sha ing u wan heh na
 Ia baroh ba la jia,
 Kan ong kumno bapli ka mem
 Ia u ka shu iam rem

IV (*Sha Jingkhawai*)

U Twid u don uwei u lok
 Uba da iaieit hok ,
 Ka sngi lyngkhuh snem jong uta
 U kwah khawai sngi kha.

Ban khot i'u Twid shisien shisien
 Sha ki u pathai ktien,
 Bad ia ka lok ban iarap kam
 U Twid un shu wan bam

Kumta ka mem naduh dangstep
 Ka lum ki jain ki nep,
 Ka buh shisut i'u Twid ka ong,
 "Shibit kine sa phong"

Ka buh i *presen* ba la song
 Mar syndah ki jaiñ phong ,
 "Namar ba dei u lok jong phi
 Ka bha ba phin ai hi"

"Mynta phi tip dei ka por thma
 Halor miej ngan buh lype ,
 Ym donkam sharak ba phin thang
 Ki ong sorkar ka khang"

"Nga la leit ho ban iarap kam
 Ynda miet shu wan bam"
 Ka mem u Twid soit sha iing briew
 Ban leit iashet iatiew

La kem iongreiñ la sdang ngor ngor
 Ban leit la biang ka por,
 La slem pynban baje u peit
 Mynta un riam un beit

U wad ki jaiñ b'la pynbuh lypa
 Shuh u tare ruma ,
 Kata ka miej ba don ki jain
 U lymbub kyllon jraiñ

“Ka lok jong nga te kaba pher
 Tang ka *blam* ruh khlem ker,
 Kumta ban thang sharak ym long
 Katne ka miet ka iong”

Sha kamra rit ka kjat ka lam
 Ba buh ki tum ki tam ,
 Shisong ki jaiñ ba kham sngew pher
 Ki jain ban phong trei kper

Da kita kein u riam u beit
 Katto la jan long leit ,
 Um tip ba dei ki jaiñ sum ktieh
 Shibit kin kynha shrieh

Nangta sa synduk kot u shim
 Ba don ki juti rim,
 Ka buh ka lok hangta ia ki
 Ban ai ia ka shakri

Hapoh badum u shu wad ngen
 U bapli u tymmen ,
 Katto la biang lut baroh phar,
 Thap klet sa i rumar

Khadduh u poi sha ñing shetja
 Rumar u loh nangta ,
 U lap na syndah mawbyrsiew
 I dei i jain ñiadkhiew

Ynda la biang kumne baroh
 Un mih ban leit bam noh ,
 K1 nongkhot te la kulmar wit
 Bym wan poi shuh u Twid

Tok tok u tied te ka jingkheng
 Mar kumta k1 plie wang ,
 U lok jong u kumba tyndep
 Ban i i'u Twid sakteb

Ka *presen* u sei napoh jaiñ,
 "Shim ba phin shait phin khlain"
 Ynda u law jut1 kynthet
 Barim bad ba la pei

"Ia wan baroh to ia peit lem
 U Twid un a1 aitem",
 Ka mem ka ieh bad khiew bad siang
 Ka wan ka lynñiar khang

U Twid namar ba iaid kyrkieh
 U syep shyllang la jhieh,
 D'i jaiñ ñiad khiew, wak ha shyllang
 Baroh k1 rkhe iap ang

Ka mem jong u ka sngew lehrain
 Kane la saw hi hain,
 U Twid kumne shu man ka por
 Hapdeng k1 lok k1 jor

V (*Sha Laibreri*)

Ka sngi ba bud por saw baje
 U Twid u ong kumne,
 “Ko kmie ngan leit sha laibreri
 Ka kot ngan leit bujli ”

“Kumno phin leit katne u slap
 Ka bha ba phin da ap,
 Baroh shimiet phi jur jyrhoh
 Wat leit phin ioh khieshoh”

Nga la bat slem than te u ong
 Ban buhteng shuh ym long,
 Ioh lap ba khang ka laibreri,
 U phong de ka jainjri

Sa shisien pat ka mem ka ong
 Napoh kamra lajong
 “Ka obarkod sa leit phong hi
 Na kami t'oh jong phi

U Twid shate bian bian u phet
 Ia ka u phong pynstet
 Um pat poi ha phalor kata
 Ka mem ka la pyrta

“Jainjri la klet, jainjri la klet
 Bak bak mo phi shu phet
 Katne ka slap ka lyer paswut
 Tang shiphang phin jhieh lut”

Namar la slem u la thap dom
 La katta u wan tom ,
 “Ka don ha ei mo ka jainjri ”
 Ha ka u leit kylli.

“Myntan nga i phi bat ha kti
 Ha nga phi wan kylli ?
 Ban ngi baroh shu wad khaprip
 Phi ei ei phim ju tip”

U wad shipor hynrei um shem
 Ia lade u sngewrem,
 “Wiw wiw”, u siaw, “hom hom” u rwa,
 Ka lok ym i khuslai

La katta ruh wei la u lok
 Khlem iarap kam sngewhok,
 “Ka laibrari katta la khang
 Tang ban wad ruh phim nang ?”

Sa ka hangta shuh ba ka wad
 Baroh jingbuh jingsat ,
 “U suidtyanjang aiu u rah
 Lym kumta kan shu jah ?”

Dang kumto hi nga i hangne
 Ka kam aiu kane ,
 Ban shu lai wad nga te ngam lah
 Kein noh ka mat rajah

Ka laibrari la khang katta
 Ale leit ia dihsha”,
 Obarkod hangta u loit noh
 Wa ! ka jainjri hapoh

Baroh arngut khlem ia lait kren
 Shu iashong noh jatyen ,
 Mar kumta wan mih u bera
 Hangta ki ia risa

Ngin ong aiu shuh ia u Twid
 Ka bok ka rwiang ngin kit,
 Tang im tymmen shongshang shongprah
 B'un biria shuh ngi kwah



PART II

KSHAID RIAT WANLANG

Kshaid Riat Wanlang banoh rympha
Naduh dang lung ka sngi u bna
Naduh ki rta bym lah iathuh,
Pha tuid bad phan dang lai tuid shuh

Kumne shirta pha noh rympha
Phum phum pha tuid khlem don khusai
Ki maw ki dieng naduh hyndai
Ki sngap ki sur ba pha lai rwa

Aiu pha kren ne pha shu rwa
Kijuh ki sur naduh hyndai,
Ba ngan da lah ban sngap ia pha
Ki sur baper ha jingsawa

Ka poi kum wah batuid ka her
Pateng bynriew ruh ter shiter,
Hynrei ka kshaid Wanlang kan sah
Katba ki khlur na suiñ kim jah

Bunsien haba nga dang khynnah
Haba lapbah ki shlei ki wah
Na Mawlyndiang nga ju wan jugoh
Rymphum rympha ka kshaid banoh

Ynda nga shang pyrthei sawdong
 Sha la dientrai pat sha la shnong ,
 Ngan sngap ki sur ba pha lai rwai
 Kin wan shat biang ki sngi barngai

Ko kshaid to tuid bad to nang tuid.
 Ki um jongpha ruh kin laid khuid ,
 Ha kiwei pat ki Shkor to rwai
 Katba dang mih ka sngi u bnai

NGI SAH HANGNE SHIPOR

Dang step ka lyer ka beh jem jai,
 Marwei nga leit sha lyngkha kraï ,
 Harud lynti ha ranab lum,
 Ki 'tiew lynsiang ki phuh kynhun

Ynda janmiet sha ing ngan leit
 Shisong ki syntiew ngan sa kheit,
 Kine ki syntiew ka pyrem
 Ba pynsuhsieng ki lum ki them

Wa ' pleng u syntiew u la stai
 Jingitynnad la her sha rngai
 Nga pangnud ban i b'u la tloi
 Jingbhabriew ka lip tang shipor

Dang step ki symbob mawkordor
 Ki paw kum paila ki bakor
 Ki dap ha lyngkha bad ha kper
 Tang shiphang ka rong noh ka lyer

Nga peit ia i wah iar bashlei
 Harud jong i nga shong marwei,
 Lyngba ki maw ki khlaw batmang,
 Khlem kyrtiang dien i beh shaphrang

U simpyllieng tang liak u paw,
 Ia ka kular u pynkynmaw ,
 Haba u rymwiang khwai nga pan
 Ki lip ki rong u jah noh jar

Ha lyngngop jong u lum hangtai
 Haba ka sngi ka la noh phai,
 Bun ki lok baiet thoiñ ngi buh,
 Ha pyrthei sngi kin ym khie shuh

Nga shong pyrkhat hangta marwei
 Kine baroh ki jah shaei,
 Jingitynnad ba nga fiiewkor
 Ki wan paw bad jah tang shipor.

Haba nga peit ba ki shu jah,
 Dohnud balung jong nga ki ktah
 Nga diaw namar tang shen ki khlad,
 Pynban bad ki ngan leit ryngkat

HA PNEH KA MARIANG

Bunsien ha ki lum bad ki khlaw bakynjah,
 Ha ki riat bad ki twa ha phud jong ki wah,
 Nga peit ia ki thwei bajylliew bajyndon
 Nga phrang ia ki khlaw ha ki bniap ruh nga prong

Ha ki lyoh nga peit shaiñ baiong bad basaw,
 Ka sngi ban sa sep ki rong ba ka thaw ,
 Bad ki lum ki bajrong hajan bad hajngai
 Ki sngap ki kynjah bad ki thiah suk lyngngai

Nga sngap ia ka lyer ba ka siaw ha ki kseh,
 Ha khleh jong ka riat pakhaslew ki kaweh ,
 Man ka sngi nga iohsngew ia ki sim ba ki rwai,
 Ka khroit ha ri iaw, ka iarkhiar ha sylla

Ki um ba kyrhuh ka wahbah bad wah iar,
 Ki um basngur khliir umpohlew bad shyngiar,
 Nga peit ba ki tih bad ki thaw ia ki thwei,
 Nga mut kin sa noh sha kawei ka pyrthei

Ha ka lyer ba hir hir babeh ka synrai,
 Ka bneng ka pyngad bad ka suifi ka phyrnai,
 Dohnud ka dap miar da jingkmien te ka shlei,
 Nga sngew ba ngan her ngam tip pat shaei

Ynda nga la iaid ha jingim ba nga jam,
 Nga tur ki jingeh ba dung pynmih snam ,
 Ka dar ka mariang sa shisien ka wan shat,
 Pynban nga iohi da kiwei pat ki khmat

KHRISTMAS KA KHOT

Na ranab lum ka Bethlehem,
 Nongaplangbrot ki leit ban dem,
 Haba mariang ka thiah lyngngai,
 Ki iohsngew angel ki iarwai

Ki riwstad ruh na ri mihngi
 U khot u khliir ba kdew lynti,
 Ki bud ia u sha Bethlehem
 I'u Nongpynim ki lap ha sem

Mynta ha man ki lingmane
 Ngı sngew jingkhut leit ki baje,
 Shiteng synñia ale ngın rwai
 I'u Khun la kha ha sem kulai

Ha shwa ban leit ia u ban dem
 İit la dohnud u phi shem,
 Ka ung jongphi la pynsuda
 I'u Nongsiewspah hangta ban kha ?

Ha ka miet Khristmas baphylla
 Kam pher la mynnor ne mynta,
 Ju don ka dohnud ba arsap,
 Ha Judea ne hawei phin lap

Ioh don ka dohnud basngewkhraw
 Ha ung paki ne ha ung traw ,
 Kynmaw u wan ha jingsngewrit,
 Ki lait ki let jong ngı ban kit

Ioh don ka dohnud ba arsap
 Hano hano um kwah ban lap,
 Lada ka don ha phi ha nga
 I'u Trai hangta ym don jaka

Ioh don ka dohnud ba bishni
 Ha Israel ne ha ri jong ngı,
 Lada ka don ha phi ha nga,
 I'u Trai hangta ym don jaka

Ioh don dohnud jingpeit matdong
 Ha ung ha sem ne para shnong,
 Lada ka don ha phi ha nga,
 I'u Trai hangta ym don jaka

Ioh don dohnud ha pop ba brai
 Ba sngew jinghot hynrei kim phai
 Ki phah i'U Trai haduh mynta
 Na Bethlehem sha Golgotha

Ha ka miet Khristmas ba sngewbha
 Kine i'U Trai kim ai jaka,
 Lada ki don ha nga ha phi
 Kin **dung** ia U ha Kalbari

Phi khynnah rit to leh sngewbha,
 U wan sha phi ban ai nuksa ,
 Namar jong U to iai phyrnai
 Ha ung ha skul ne ba lehka

Ha miet Khristmas aiu phin ai
 I'U Syiem ki syiem i'U Trai ki trai ,
 A ! ban da klo i ban khot sngewbha
 Ha ling jong ngi ia U ban kha

Khristmas ka khot ia nga ia phi
 Da jingiaieit ba ngin shakri,
 Bynriew bapher lang ban iadem
 U Khunlangbrot ka Bethlehem

U KLEW

U klew u khun kynsai ki briew,
 Janmiet hapdeng ki persyntiew,
 Lem bad ka sngi ba pruid ki rong
 Ha khap ki lum ki lyoh ba jrong

Haba sahít kumne kí jngí,
 Kat haba shat jingshai ka sngi
 Hangta ka shai lut baroh phar,
 Ka khmat ka khyndew salonsar

Katba kumne kí íaíaid lang,
 U klew khling khlang kí khmat kí shang,
 Halor kí lum kí kper jyrngam
 Kí khmat ía u shata kí lam

Shisien te íak u leit íohí,
 Ka thei bhabriew ka thei sotti
 Ha pneh ka mariang ba bun rong
 Hangta tang marwei hí ka shong

Ynda phalang kí khmat kumtei
 U klew um suk ym tip balei ,
 Ban thiah um nang teng teng u ksaid
 Ba phnang kí jingmut laiphew jait

Hapoh ka íng dulan pakí
 Teng teng u shong kyrshan kí ktí,
 Ka sngí ka thwet te ía ka daw
 Jingmut barieh ba un pynpaw

U klew kí khor kí khriam u phong,
 'Ka dur bhabriew u sngew sarong ,
 Jingíeit ka sngí um sngew myntoi
 Kumtei kumthie u sdang wad phoi

Ka sngí ka khroh bad ka b'un sah
 Ka khem kí ktien umshit umjah,
 U klew shí sohkhaw um kynriang
 U kren wai-wot kí ktien ehriang

U pyiar ki sner la ki sner diar,
 U thung khongpong shapoh u biar ,
 Ummat ka sngi ha sner ki jreiñ,
 Kumne shirta ki paw tyngkreñ

Hapoh ki khlaw ka pyrthei bah
 Ia u la lap ka jingkyjah ,
 Namar ka thei bhabriew kam don
 Ka 'per tyrso ia u ka phon

Dang step haba ka sngi ka saw,
 Na khap ki lum kan sa wan paw ,
 U kyan, u kynjuh u lynther,
 Dik dik u kwah sha ka ban her

U ksaid u lynga marwei hi
 U kynmaw lut ki ktien ka sngi,
 Saiwoh ksiar jingieit u la dkhat
 Ban leit sha ka la khang ka lad

KA SOHLYNGNGEM

Ka sohlyngngem ka khun baduk
 Ha la ung trep kynjai ka suk,
 Ka dei ka khun tipsngi ki briew
 Ka bam u krai ka ja sohriew,
 Ha lum batmang haba ka rwai
 Ka ring jingieit na jan na jugai

Ha lum ha khlaw bakynjah jar
 Ka bam ki soh lakhiat lakhar,
 Ka dih ki um ba daitthah sam
 Ha lum ka bam u soh ryngkham ,
 Marwei ka kmen ka leh sngewbha
 Katba ka rwai harud lyngkha

Katba ka rwai harud lyngkha
 K1 sur ki ngam h u mawsawa,
 Nangta ki phalang bad ki per
 Na them sha lum ka rah ka lyer,
 K1 it ki lyhuh ba shong kynjah
 h1 thiah lyngngai katba ka pah

Ka sohlyngngem ka thei bhabriew,
 Ha ung baduk ha ung tynriew,
 Ban bein i mei i pa maitang
 Wat la dohnud balung kan pang,
 Ka mon lajong ka nud ban knia
 Ban ngeit jingeneng i mei i pa

Ka sohlyngngem thei don akor
 Khadduh ia ka ka poi ka por,
 I mei i pa ban shu phawer
 Jingthmu jong ka loh kin sngew pher ,
 "U Sim Rynniaw u khun binong
 Bad u ko mei nga teh sai-long"

"Ko khun da peit shuwa ban ryngkoh
 Ka sneng ka kraw nangta ka khroh ,
 Sha nga to phai pynshah ki shkor
 Ia phi shisha la biang ka por ,
 Hynrei dohnud jong nga ka blaw
 Leh ha lyndet ka don ka daw"

"Ko khun baiet khun thep mynsiem
 Ha nga marwei phi dei ka syiem,
 Ia nga shiwat phim ju pynlah
 Katba nga ong phim ju kyrngah
 Mynsiem jong nga mynta ka kthang
 Ka mon jong phi nga dei ban khang "

“Ko kynrad syiem aiu ngan ong
 U Sim Rynñiaw u khun binong ,
 Ka soksular u teh bad phi
 Ka khun baduk ka khun rangli
 Ban wan ka dur bad ba phin suk
 Ko khun to jied para baduk”

Ka Sohlyngngem ka thei tipbriew
 Ka khmat ka noh ka dur bhabriew,
 Ka khuh pisa ka jaw ummat
 U saiwoh ksar jingieit la dkhat,
 Wat la ka thngan ban bam kam bang
 Namar dohnud jong ka ka pang

Ka ding bameh baklang h u skum
 Ka lip noh shen tang keñ ban bkum,
 Jingieit u rang ka thei kynsai
 Katba nang slem ka nang thymmai,
 Ngam lap ki tien ba biang ban ong
 Ban spaiñ ka jingieit ba la mong

‘Pyrtnei iriang ia nga ka sdieh
 Lashai khlem poi ngan phuh ñuhheh,
 Ko sim Rynñiaw ko kynrad syiem
 Ia nga la tap hapoh dum dngier
 I mei bathum i mei babah
 Ko sim Rynñiaw ngam bit pynlah”

“Wa ! kumta pleng- ia phi khublei
 Ngin ym iashem shuh ha pyrtnei,
 Baroh jingthmu jong nga bad phi
 Kumne du ki kvlla baji ,
 Ki soksular ngin pynphai noh
 Mynta junom ngin iakblad noh”

Ka Sohlyngem ban kren kam lah
 K1 ktien khadduh ban ong ka kwah,
 U sim Rynfiaw u her noh thiaw
 Ia ka la dum ka pyrthei tiaw ;
 Bunsien kaba ka kum kynmaw
 Hu hu ka ud ummat k1 jaw

U TIROT SINGH

K1 kher k1 mer k1 para R1
 Ha sngap ha sngew nga khot ia phi,
 To ieng mynta wat sah lyngngoh ,
 K1 dong k1 lad nga phah kyrwoh
 Ban tur ka wait u sum wat ran
 K1 sap jong phi ka R1 ka pan

Erbatemon erbatesi
 K1 beh hangne synfiia bad sngi,
 K1 um rupa junom k1 bang
 K1 sah k1 sngur bad lyiur bad tlang ,
 Kane ka R1 b'la thaw kynsai
 U Blei ia ngi u buh tyngkai

Katba tyllun ka miet ka sngi
 Hadien kan paw ka history ,
 Lada ka R1 phi ieng ban da
 Lane ia ka phi shet kylla,
 Ka por iano iano kam thok
 Junom ka dei ban paw ka hok

Mynder bakhwan tang ia ka spah
 Ia ngi ban klun tylli u kwah
 Ban kren ban leh ka pap ka sang
 Jingiatiplem ia ki kam khang ,
 Hato ma ngi na ki ngim pher
 Balei hapteng jong ngi lin ber

Kham lah ban phlei ka snam ba saw
 Lane ummat khuslai ban jaw ?
 Namar ki khun khynraw ka Ri
 Ki kie berong suki suki
 Phi dei ki briew ma phi to thew
 Phi don ki khmat ki shkor basngew

Ngin tur hapteng ka ding ka snam
 U paid ia pom nga hi ngan lam
 Na la ka khet mynta ngan hiar
 Ia pha ko Ri ngan ap husiar,
 Kynthei khynnah ia phi ban da
 Mynta ngan jam sha madan thma

Monbhut, u Kheir bad Lorjarair
 Ki dei ki briew baphieng ka main ,
 Mynta ki pom ha khap Surma,
 Ka sngi ba bud ha pud Brama
 Kum 'lei thma Olympian ki stet
 Mano ba ong ngi sah khunswet

Ma ngi u sum ka wait u khnam
 Nongshun jong ngi ka tup ka man,
 Ngi ieng ka hok ngin sheptieng lei
 Ka Ri jong ngi un ker u Blei ,
 Baroh ngin tur khlem tieng khlem smiej
 Ban da ia la ka Ri baieit

Ma ngi ha khmat jong u nongshun,
 Ngim lynñiar kum ha Baalsephon
 Namar ngi iaid ngi ìm ka hok
 Nongshun un raiñ ngi eh ka bok
 Wat syier ngi don ka jinglada
 Ka Rì jong ngi na ka jingma

Sha madan thma kyrkieh ngan leit
 Khlem kyrtiang dien ia la ka khet,
 Ha iing lehse ka step khadduh
 Lada junom ngam wan phai shuh,
 Ynda nga her sha Rì jingklet,
 Dienjat kin paw ha kì syrwet

Katba kumne ka iaid ka thma
 U lok baiet u shet kylla,
 Nongshun ia nga kì riam syrwich
 Mynta nga ngat hapoh khohsia ,
 Ummat kì jaw namar ka Rì
 Hangne nga don ha iing byndi

Bunsien ia nga kì jingpynshoi,
 Nawei bad na nga kì kyrsoi,
 Na diang na mon kì wan tynrah
 Teng teng nga sngew ban ym lah shah,
 "Hapoh jong ngi khie leit synshar
 Lane to jied hapoh ruhna"

Ko Rì jong nga ba donburom,
 Hato ia pha ngan pynnurom,
 Khám lah ban iap hangne marwei
 Lada ia pha ngan leh bym dei ,
 Wat la dik dik nga iai kymaw
 Ngan ym wan phai ban long u mraw.

U ORPHEUS

Ki ong u Orpheus mynhyndai
 U palat ham kum u nongrwai,
 Haba u sei ki sir lahing
 Masi ki klet ban bam u phlang

Haba u rwai ki dieng ki dem
 Ka lyer basted hi ka beh jem,
 Ki lum ki them ki sangap kynjah
 Ki um ki klet ban tuid ha wah

Ka Eurydice ka thei bhabriew,
 Ka paw ha u kum u syntiew ,
 Ka iet ia u, u ruh ia ka,
 Hapdeng jong ki jingkmén suda

Hynrei kyndit ka poi ka por
 Jingim jong ka kynsan ka tlor ,
 Dang shiteng rta jingim ka lut,
 Kum u syntiew ba dang shylluid

U Orpheus wa ' kum u pukir
 Ban shem ia ka u shang lamwir,
 Khadduh khyrdop jingiap u lap
 Ka ri bashong tang ki snaiap

Sha shiliang duriaw jingiap bi
 Bym don ka miet lane ka ngi,
 Hangta shiwat kam rung jingshai
 Junom ka spain ka synfia khnai

Hangne hangtai ki paw dur briew
 Pynban ki dei tang ki syrgiew,
 Hangne ka khlieh u briew ka phieng
 Uba shlor tam hangta u tieng

Hangne u shong tang marwei hi
 U Jom ba synshar lut ia ki,
 U Orpheus hi ka khlieh ka triem
 Pynban jingieit ka shop jingtieng

Ki sur babang myllung u rwei
 Ki shlei na dohnud ba khuslai,
 Kine i'u Jom shajrong ki rah
 Dohnud baeh jong u ki ktah

U syiem nongiap, u blei synshar
 H'u Orpheus kyrpang u kular,
 "Ngan ai ia me kaba me kwah
 Ka Eurydice kan leit ngan shah "

"Hynrei kynmaw ha me nga smai
 Tang liak shadien men ym loh phai,
 Ka lok baiet mem bit ban i
 Tad men iuhkjat jingshai ka sngi

'Ka lok baiet ka bud shisha ?
 Shikhyllipmat ngan phai sha ka"
 Ia u ka lap ka artatien
 Lehse ia u kam bud nadien

Ka jingtynjuh haba ka wan
 Niar eh u briew un lah ban shan ,
 U Orpheus ruh haduh tyngkong
 Jingshai ka sngi u phai khongdong

Syndah jong u kane ka bud
 Haduh hangne, ka bok ka kut ,
 U mut han bat sha ka u kner
 Pynban u piam tang ia ka lyer

Ka Hok kumne i'u briew ka wad
 Tang shikyntien ia ka un bat ,
 Da kumwei te—wat la jan jop,
 Dei hangta kein u kyllon khop

KA PERSEPHONE

Ka Persephone ka khun marwei
 Ka 'thei bhabriew baieit ki blei,
 Binong bishon tang liak ban i
 Kin jngi sha khadar snem lynti

Ha pyntha jong ki them syntiew
 Bunsien bad 'thei sotti ki briew,
 Teng teng marwei ka iaid sakma
 Sha madan bani ka Enna

Ki kjat basting ki kti basmat
 Jingkmen ka paw ha ki irmat,
 Ki blei ia ka ki peit lyngngoh
 Ka kmie bunsien ia ka ka doh

U Hades syiem ka jingdum pat
 U shaiñ syrwet, u bud ki khmat,
 Ka Persophone ka 'thei samla
 Kam tip ia ka ba don jingma

'Tiew Narcisuss ba iwbihi thiàng,
 Hakhmat jong ka u pawkyndiang ,
 Duriaw bad lum wat lyoh batap
 Da jingiwbihi jong u ki dap

Rymmuiñ ka wiat sha u ka peit
 Ki kti ka kner ia u ban kheit
 Dei nangne kein u syiem u Jom
 Soit sha ñiamra ia ka u rong

Ka Persophone ka lynñiar khang,
 Ka kmie jong ka ka sngap kyndiang,
 Ka kem ka ngiew shata ka her
 Ia khun baieit ka don ka pher

Ka kmie jong ka kam bam kam dihi,
 Ia ia ka khun ka iam sngewsih ,
 Bad miet bad sngi ka iaid ruma
 Mynsiem jong ka ka khiih pisa

Khadduh ka wad ia u blei sngi
 Ki kam u briew lut u iohi,
 "Ka Persephone hapoh ñiamra
 Bad u Hades ka don mynta"

Hangta ka sngi ka bam hynroh,
 Bad miet bad sngi u spaiñ u lyoh,
 Jingdum bangiew ka tap junom,
 U syiem jong ka u dei u Jom

Ka kmie ka iam bad miet bad sngi,
 Namar ka khun marwei bapli ,
 Khadduh u paw u simpyllieng
 Ka phngaiñ ka dur ka khieh baphieng

Hadien ba paw u Simpyllheng
 Ka khun jong ka kan wan sha ung ,
 Ki blei ki phah da u Hermes
 Ban shaw ia ka naduh Hades

U Jom rymmuñ u wiat ia ka
 Hynrei ka khmat kam i sngewbha ,
 Tang u Sohpong kan bam u ai
 Shwa ba kan leit lynti bajngai

Ka kmie ia ka ka doh nyngkong
 Hynrei kumne artat ka ong
 "Ko khun jong nga, ko khun kynrad
 Hapoh Hades jingbam phi mad ?"

"Lada ei ei phi bam hangta
 Ko khun shata phin phai kylla,
 Lada ei ei phim shym la ktah
 Hangne junom bad nga phin sah '

Ka Persephone hangta ka iam
 Ha ri jingiap Sohpong ka bam,
 Da kumwei shuh ym don ka lad,
 Na la ka kmie ka dei ban khlad

U BNAI.

U bnai kum ka Syiem ha sahit basada
 Tang ki khlur ki barit hajan bad hi jngai,
 Ki long kum syntiew ha ki kper ki jong ka,
 Kumne marwei hi hpdeng ki, ka iaid kai

Khyndew ka sngapngor ia k₁ sur ba u rwa₁,
 Ha pyntha ka mariang ka lyer ka beh jem,
 U bnai u peit shaiñ ia pyrthei ka barngai
 Ia k₁ at k₁ kyntong, ia k₁ lum bad k₁ them

U bnai u pasiaw ha k₁ dieng bad k₁ siej,
 Ha k₁ thwei k₁ balang k₁ barit bad baiar,
 Ia k₁ kshaid barymphum u shat da jingieit
 Ia k₁ khlaw bad k₁ btap pyrthei salonsar.

Mynba ha ramew u briew um pat bun,
 U jngoh u peit shaiñ h'u mawsiang ba suda,
 U ioh₁ ka₁ re babyrthub bad pyllun,
 U jer de ia ka, u 'Nai khadsaw Synñia

U SAMLA SHANG PYRTHEI

I

Hyndai ka ong ka khanatang ,
 Halor k₁ lum pyngngad
 Kyrhai k₁ krih masi k₁ blang,
 K₁ mastieh bad k₁ shad

U trai jong ki dei u samla,
 K₁ kti k₁ kjat baksah,
 Tang peit ia u, ka dngiem u khla,
 K₁ suh shapoh lawbah

Masi k₁ blang da k₁ kuri,
 Ka lieh ka lum ka wah,
 Lynter k₁ snem kumne ia k₁
 Marwei marwei u ñiah

Ka sngi ka lyer u slap u phria,
 Ia ki baroh u shah,
 U suk u kmen um ju salia
 Ban ngam sha khlaw kynjah

Ynda la kdang ki masi, riang,
 Ki dem h'u phlang bani ;
 U rwai u siaw, u put shawiang,
 U kmen bad ki jingri

Kumba ju long samla samhoi
 Jingmut kylleng ki klang,
 Kylleng pyrthei u kwah ban shang.
 Ban jah na la ung jlang

"Ki lok ki jor ki shang pyrthei
 Ma nga kumer kumne,
 Lada nga shong kut tang ha dpei
 Hadien ngan sa babe"

Marwei u shong tad u bynñiaw
 kumne tang marwei hi,
 "Shirta mynsiem jong nga kan diaw
 U teh u tdong masi "

Kumta u lum la ki jingri
 Kine la lang kyrhai,
 "Ia ki ngan die ban leit khan
 Marwei sha ri bajngai"

II

(*Sha Ri Nongwei*)

Shi byrnidong ki tyngka pliah
 "Ngan leit khañ kulai,
 Suwan katta la thar u shiah
 Mynta ngan suk kynjai"

Ban dait ka riam ban i shongkhia
 U thied ka spong muka,
 Arhang tyrpeng u wah ryndia
 Kynjuifi la wan dui bha

Wat la u mut ban kai pyrthei,
 U dei u rang tipbriew,
 Ban roi ka spah loh shu sepei
 Sa loh kynshum ki briew

Ha ri bajngai u thied kulai
 Ka dor ym nud iashang,
 La katta ruh um pat leit phai
 "Shem taiew ngan pyrshang"

III

(*Ha Ing Sordar Meteor*)

U 'riew shid na nongkyndong
 Sien let u poi sha sor,
 Ka stad shukor la leit lap kdong
 Ka dei ka kong meteor

"Ka nang ki ktien ki kam khyllah,
 Ia u kumne ka phuh,
 Da sur bajem "Waw ko kongbah
 Phi leh kum bym ithuh"

“Ka iing jong nga nangne kam jngai
 Ale da leit shong thait,
 Shiphang arphang shikyntien kwai
 Balei phin shu laid lait”

‘ Wat sngew ei ei wat leit sngewpher’ ,
 Ia ka u jubab kloi,
 “Nga dei ban leit sa hynñiew me,
 Hangta nga dei ban poi”

“A dur lanot da kumta kcin
 Phim tieh sha ung ban wan,
 Namai nga duk mo phi ibeiñ
 Wat la ngi dñmñe ”

“I pa jong phi bad pa jong nga
 Ki dang iabuiñ najuh,
 Kumta ngi long shipara kha
 Balei kun ju iathuh ?

U hati kblaw baeh ryndang
 U dem ngun tang shu kjor,
 U khedar bor u dap shvñang
 U hat ki ’tien shukor

Kum kulai bi la teh lakam
 Ia ka u leit bud tom,
 Tang poi ha ung waw ki jingbam
 Ka sei rakom rukom

“Iashem kumne teng teng to bah
 Wat sngew ei ei ia nga,
 Shikur ban iasyllok nga kwah,
 Lehse kan kham synñiñ ’

Sharaid ka kieh ha syrkut iing
 Namar la kynjah jar,
 "Ban mih shabar phi wat angew tieng
 Kane nangne ka dwar"

"Phi da donkam ei ei pyrta,
 Ia phi kin peit ban biang ,
 Shakri kyrteng kita kita
 Ki don sha mon sha diang"

Ban dup thiah noh u leit mynshem
 Ki jaiñ u leit shuwa,
 Jem mum, liat kluk haduh shadem
 Lynguh sa ka jingsma

Kumba la bthah, "kaw u pyrta
 La liat ha ktieh shong um"
 Ngut nget u i kum ki riethm i
 Barah bad wait bad sum

IV

(*Ha ka kti Nongtuh*)

Jait ba dang don hi la u khaw
 Wat la ka spah la dub,
 La ki jingri liak u kynmaw
 "Da kumno ngan ioh shuh"

Ruma rutit u her dohiap
 Ha shyngkub jot u bauh,
 Lai ngut ki briew kumba leit ap
 Wan poi da ki nongtuh

Uwei ia uwei ki kynnoh
 "Kaei kata ba sma,
 Me dei ma me," sa ban iashoh
 Na kyndong, "dei ma nga"

Ki kylli te ka daw balei
 U ruh u iathuh lut,
 La katta ruh khlem sngew synei
 "Bad ngi me dei ban bud "

Ioh kylla tuh ha ki u iam
 U said da iap da im,
 Ha snier ka shaku ki pynam
 "I mynsiem 'me ngin shim "

Ban iaiaid lang yni sngew lah shah,
 Ia u ki phah leit sum ,
 Hynrei namar bym don ka wah
 Ki pynhiar ha pui g um

Ka pung bajylliew shil'nger ktang,
 U tyllai te hajan.
 Ia u shapoh ki pynhiar lang
 "Sa ai dak ngin dup tan"

U senteri mar shu iohsngew
 Thiaw thiaw u beh shata,
 U lun li maw u kynshu ksew
 Ki lai ki krad ruma

U tyllai na um u kyntiew
 Jingkhia kaba sngew pher,
 U tan tyngeh mih da u briew
 Wia sha la u ng u her

Ka apot ia u ka dang sah
 Kaba nang kham kynsaa,
 Ki lai tang shiphang ba ki jah,
 Ki la wan phai kylla

(Ha thlew jingtep)

“Ka briew ha riwspah tam ha shuong,
 Ia ka la lut u khaw,
 La tep hynne hi harud 'nong
 Lem bad ka spah bakhraw ’

Shimiet shimiet ki leit kyndang
 Kumba leit tih pai ksiar,
 Kloi lan ki khylhe u mawkhang
 Namar lajan riw syar

U briew bakhlain bym tip ka tieng
 Ha lum bapyngngad kdiar,
 Hangne ka khlieh jong u ka phieng
 Ha thlew jingtep u hiar

Shane shatai u shu tare,
 “Peisa ym don khader”
 “Kloi lan ho lih wallam shane
 Hangto loh me dep ei ”

Kumta shi kumta ki lai ban
 U ruh um shym jubab
 Ynda ki saha ban lai pan
 Hapoh ia u ki tap

Kum u 'naisiaw hapoh iarong
 Marwei u khih pisa,
 Ha ri nongwei jingrap kan rong
 Khlem tip ki kur ki kha

Tang shiphang ba u nang pyrkhath,
 Hum hum u sngew ki bñiew
 Ka dei ka kynhun kiwei pat,
 Sak sak kita sha thñiew

Khlem pynlat por ki i kyndang,
 Namar la synñia khñai,
 Nep lynep ki khvñie u mawkhany
 Bak de ki lun kham jngai

Ha lum jingtep ka khñieh ka phieng
 Wat u runar ruser,
 Ban tda ngen lei ki kjat sma tieng
 Ka rñgiew ruh ka lamher

Jar uba hñar, lang ki iakut,
 Ia u kin ai arshah,
 Uwei na ki tiaw u khein kut ,
 Dei uba kham thrang spah

Ka aiu re ka tham myrsiang
 Na khobwah ka dait tden ,
 Rangbah rangsan u lynñiar khang,
 "La shrut u ksuid tymmen "

Na tmier jingtep ki tan ki ar,
 Uthie ruh khlem aii ,
 Hangta lei lei u nang lynñiar,
 "Hangne la kut ka sngi "

Kumba dkut kynsan u tyllai,
 Artat la iathait ian,
 Ki kylla lyndang baroh lai
 Uwei i'u wei ki ban

Uwei shawei ki krad ruma
 Mynmiet kumba mynsngi,
 Ban iathud lok kim nud pyrta ,
 Kin iashem pat lashai

Ia u ki jingeh ki la phrang
 U ñiubkhat ruh khlem kbih ,
 Ki tyngka pliah u lum u lang,
 Na thliew joit u kynthih

Hangta marwei kumba phohsniew
 U jngi ha jingpyrkhat,
 "Ha sla rymew ym ju don hiiw
 Kum nga jingeh ban mad "

Sha ri bajngai kumne u klang
 U mut ban leit khai,
 Jingeh ki sneng u la peiphang
 Ban im bad ki jingri

Hynrei ka hok u sien syntiew
 Katba jingim ka sah,
 La dei ban ngam ha um ha thliew
 Marwei u ieng rangbah

Mynta halor ki lum bajrong,
 U ap la ki masi ,
 U suk u kmen, u rwai ki ong
 Nangta u put bishi



PART III

TRANSLATIONS

Lucy Gray

Nga bna bunsien ka Lucy Gray
Bad shisien nga iohi,
Katba nga iaid ha khlaw kumne,
Ka dang shong marwei hi

Khlem lok khlem jor kumne ka im ,
Ka shong ha khlam kynjah,
Ki briew hangne naduh hyndai
Ban im kyrpang ki kwah '

Ka 'kei lym pied phi lah ban i,
H'u phlang ka king sngewbha ,
Hyniei ka khmat leit ka Lucy
Phin ym i shuh ia ka

"Mynta ka miet kan khie iaiong
Khie leit shaw ia i mei,
Rah bad ka dongmusa ban theh
Namar kan dum iongreiñ"

Ko pa, sha i ngan leit noh kloï ,
Imat kan khie eriong
Ka por dang lah ar baje toi,
U bnai un ym shai rong"

U kpa, k1 thalab te nabar ,
 Kloi lan u lum ia k1 ,
 Katba kumne ia k1 u khar
 Ka lynten, ka ha kt1

Ngit lyngit ka suiñ ka iong i ngiew
 Ka tдем lyoh ka lynguh
 Lucy sha them sha lum ka kiew,
 Sha ung kam wan phai shuh

K1 kmie k1 kpa dohnud ka pait
 Sha lum k1 leit pyrta ,
 K1 wad k1 khot ha ban da tha1t
 Pynban kim lap ia ka

Tang kynjat shai na lum k1 ieng
 Sha them sha khlaw thohdien ,
 Nangta k1 i tai ka jingkieng ,
 Shipda khnam na la ung

Ia k1 mynta la tap u lyoh,
 "Ha bneng ngin iashem pat"
 Halor ka ior ka kmie ka jngoh
 Ka ioh1 k1 dienjat

K1 bud ter ter ha sharing lum
 K1 dienjat bapaw dak ,
 Lyngba k1 dienkper balyمبرم,
 Sha dong kynroh de bak

Nangta k1 bud sha madan phlang
 K1 dienjat khlem jah dien ,
 Kumne ter sh1 ter k1 bud lang ,
 Haduh ba poi jingkieng

Haduh pdeng jingkieng siang lyntang
 K_i dienjat k_i dang paw,
 Kynsan k_i jah, k_i kmie bakthang ,
 Hangta ummat k_i jaw !

Hynrei k_i ong haduh mynta
 Ka bapli ka khynnah ,
 Lucy ka im ka leh sngewbha
 Hapdeng ka khlaw kynjah.

Ka isid ha lum ha phlang bani,
 Ka im kumne lynter ,
 Haba ka rwa_i tang marwei
 Ka sawa ha ka lyer

TIEW DAPHODIL.

Nga shang sakma k_i lum k_i them
 Kum lyoh baper barong ka tdem,
 Kyndit nga i ba shu stem kmir,
 Shi-kynhun bah k_i daphodil,
 Sawdong ka thwei ba kun k_i dieng,
 K_i shad kaweh iwbih suhsieng

Kum khlor ha lynti bneng bapih
 Khrip khrip ha sahit bneng k_i khih,
 Ka lyngwur syntiew kum kyrwoh
 Sawdong k_i rmiang pung k_i iasoh ,
 Shipda ka khmat hajar nga i
 Syntiew bashad kum k_i puri

K_i lyngwir um ba beh ka lyer
 Kim lah tynneng syntiew baker
 U Myllung hashen u iapthai '
 Katba ra k_i u nang khmih kai '
 Ia khmat k_i ring nga peitshaiñ shlip
 Jingieit k_i tuh pynban ngam tip

Bunsien haba tang marwei hi
 Sha ngai jingpyrkhat soit ka jngi,
 Ha nga marwei sa shisien pat
 Nga i ki daphodil ki shad ,
 Dohnud bathait sha ki ka phai
 Nga klet baroh ki jingklusai.

U RANG KYNRUD KEW.

U rang khiahkrat ba khynrut kew
 Harud jong ka wah Dee,
 U trei iarwai baroh shisngi,
 Mariang sawdong ka shai ,
 Ki sur bathiang na u ki her,
 Bad ngin iaisngap ia ki ,
 "Iano iano ruh ngam bishni,
 Bad kiwei ia nga kumjuh hi

U syiem tymmen ba iaid nangta,
 U ong, "me la bakla ,
 Lada nga lah ban kmen kum me,
 Bad me jingim ngan iabujh ,
 Naei jingrwai sha ki kyrsoi,
 Baper ha lum bad ki hali,
 Ma nga u syiem dohnud ka khia,
 Harud jong ka wah Dee

Tupia babthuh u loit u wiat,
 "Nga trei nga kamai hok ,
 Ka meirisan ki lok ki jor,
 Ki khun nga iait syrtok ;
 Ngam shyn kitram hano hano,
 Ka wah Dee nga angewnguh ,
 Ia kor tylliat ka pyntyllun,
 U baiesiew te ngam 'duh

U syiem tymmen u pyrta biang,
 "Nang roi nang par ma phi ,
 Hynrei kynmaw wat ju ong shuh,
 Bym don uba bishni ,
 Tupia bad pansngiat iaryngkat,
 Ka kor kum hima long '
 Kynmaw ba dei kum ia me kein,
 Ka Ri ka sngew sarong "

KA THARIA WAH DEE

Ko Mari, khie leit ting ia ki jingri,
 Leit niah ia ki sha ung
 Leit niah ia ki sha ung,
 Na shiliang ka wah Dee ,
 Ka Lyer sepngi ka kawut ka pyrsad,
 Ka leit tang maiwei hi

Ki dew sepngi ki phaloh ha u shyiap,
 Phew phew halor u shyiap,
 Lun ly lun halor u shyiap,
 Kitai shaduh sha jngai
 Ki lyoh khyndew ki tap te syniña thlip,
 Sha iing shuh kam wan phai

Ha khmih hangtai kaei sha phai rympha:
 Kum 'ñuh siap basaw briang
 Jong ka samla u phriang,
 U ngat ha jar phi :
 Ka snop ka 'khasaw toi kam ju phyrnai,
 Ha kyndong bym dei sngi

Ki ring nangta na thnam bapjah
Ka thnam ba i shyrkhei,
Ka thnam ba khlem isynei,
Harud ki tep ia ka bapli .
Hynrei ki maji ki lohngew man bakynjah
Ka khot ia ki jingri

KI DAPHODIL.

Tiew daphodil ngi pangnud sat
Ban i ba phi shu tlör ,
Haba ka sngi ka dang shu ieng,
Em dang shu ieng shipor
Ap ap
Ynda haba ka sngi
Kan sep,
Janmiet ngi da kyrpad
Bad kumne katba ngi phah ap
Bad phi ngin leit ryngkat

Ngü ruh tang shibit por kum phi
Ngü sah tang shiphang engi ,
Ngü heh ngi san ban dup kut nob,
Kum kiwei ba ngi i
Ngü iap
Tang kum jingim jong phi
Ba tlör,
Bad kum lap praw shiphang,
Bad kum ki mawlynnai ka step
Ki umjer ki balang.

KABA TEP IA U SIR JOHN MOORE HA CORUNNA

Khlem ka ksang ka dhah khlem jingrwai angewsih
Ngì shu tep ia ka met da ka jingkyrkieh ,
Jingsawa 'loi siatnam jik jak khlem mih
Haba i'u nongialam ngì tep buhrieb

Por shiteng synñia mariang ka thiah baroh,
U stong ngì tih da khmut suloi,
Tang jingshai khen u bnai bakah u lyoh
Ka sharak ngì pynrit ngoi

Ym don synduk ban thep ia ka met,
Khlem jaiñsop, em wat tang i sala ,
Hynrei kum u shipai ba shu dem jahthait,
Kumba u phong ha ka madan thma

Khyndiat kyntien kì jingduwai ngì ngub,
Ngim shym kren 'tien pangnud ne iam ,
Ngì shu peit shlip ha ka khmat u biiew ba la duh,
Ngì shaiiong ngaiñ ba lashai ngim don nongialam

Ngì pyrkhat katba ngì tep sbok ia u
Bad ngì buh hangta marwei bi ,
Lashai u nongshun bad u mynder kin wan iuh,
Ngì pat jngai ha duriaw bad kì maji

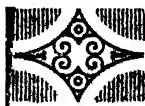
Kin kren tad dor ia ka mynsiem b'la thiah,
Ha ka dpei sha 'dewmet b'la phai,—
To ia kata tang lada kim pynkynriah
Na ka jingtep ha kaba u thiah lyngngai

Shiteng dangsah ba yn pyndep
 Ka tied ka baje ba dei ban phet,
 Bad ngi sngew jingbthei da ki shkor banep
 Nongshun ki siat ki lum kum ban lwet

Kuiñ ngi pynhiar, dohnud ka sngewkhia,
 Kat une u riewthma ba jingiap ka thom ,
 Ym lap por ban ruid dak, wat mawrit mawria—
 Ngì ieh ia u marwei ha ka burom

U OZYMANDIAS

Khuk nga iashem nongleit jingleit na ri bajngai
 U iathuh tang ar tylli ki kjat maw
 Ha khlaw batmang syndah lyngkhot lyngkhai,
 Ka khmut ka khmat shiteng u tep u shyiap
 Kiba pyni u briew ba sngew kyreit
 U nongmutdur ruh ba don sap pakai
 Ban shu pynpaw kumne ruh ban thadrong,
 Ban ioh rkhië beifi nongsynshar ba pynbtai ,
 Bad ha u maw kynthei kine ki ktien ki paw
 "Nga dei u Ozymandias syiem ki syiem .
 Ha khmih ka bor ko Bneng bad ko khyndew '"
 Ym don ei ei, ei shuh Sawdong ba thiah
 Ka dur ramhah b'la phret b'la i lehraiñ,
 Tang ka ri shyiap baiar bad ba kynjah



Ki Kot da ujuh u nongthoh —

	Rs p
1 Khasi Copy Book, Book No 1 (Class A B)	0 50
2 Khasi Copy Book, Book No 2 (Class I)	0 50
3 Khasi Copy Book, Book No 3 (Class II)	0 50
4 Khasi Copy Book Book No 4 (Class III)	0 50
5 Ka Kot israp is ka H S L O Khasi Poetry	1 50
6 Ki Sur Ha La Ri ne Ki Poetry Khasi	1 60

Kites ki Kot baroh ki don ha dukan —

I Mrs S LYNGBOH,

Book Seller,

Mission Compound, Shillong—2

bad ha kiwei ki dukan Die Kot ha Shillong bad shawoi